

Dorothee Šimko

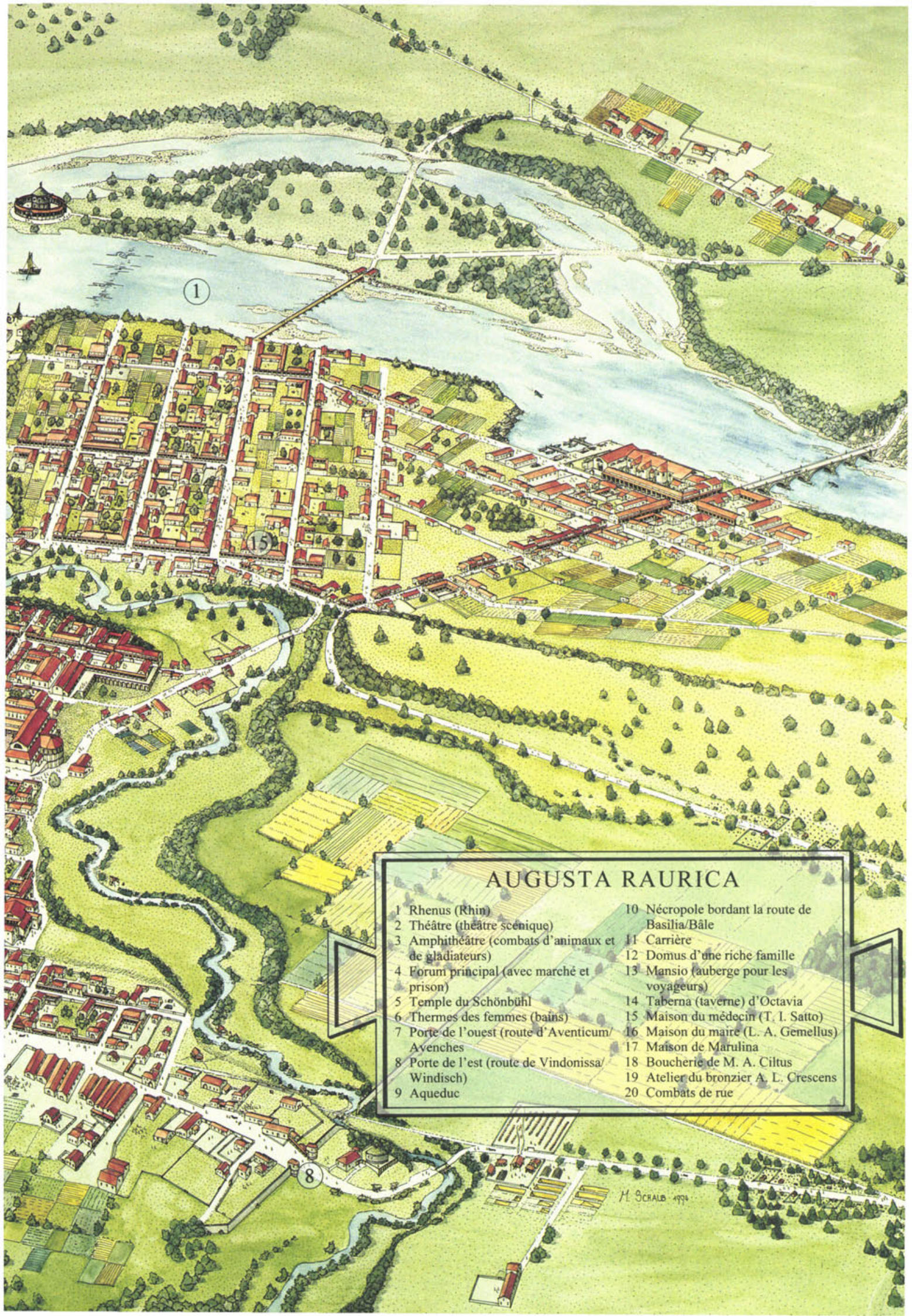
Roloff

PRISCA ET SILVANVS

TEMPS TROUBLÉS À AUGUSTA RAURICA







AUGUSTA RAURICA

- | | |
|--|---|
| 1 Rhénus (Rhin) | 10 Nécropole bordant la route de Basilia/Bâle |
| 2 Théâtre (théâtre scénique) | 11 Carrière |
| 3 Amphithéâtre (combats d'animaux et de gladiateurs) | 12 Domus d'une riche famille |
| 4 Forum principal (avec marché et prison) | 13 Mansio (auberge pour les voyageurs) |
| 5 Temple du Schönbrühl | 14 Taberna (taverne) d'Octavia |
| 6 Thermes des femmes (bains) | 15 Maison du médecin (T. I. Satto) |
| 7 Porte de l'ouest (route d'Aventicum/Ayeches) | 16 Maison du maire (L. A. Gemellus) |
| 8 Porte de l'est (route de Vindonissa/Windisch) | 17 Maison de Marulina |
| 9 Aqueduc | 18 Boucherie de M. A. Ciltus |
| | 19 Atelier du bronzier A. L. Crescens |
| | 20 Combats de rue |

H. Schaub 1974

Scénario de DOROTHÉE ŠIMKO

Dessins de ROLOFF

(traduction française: Catherine May Castella)

PRISCA ET SILVANVS

TEMPS TROUBLÉS À AUGUSTA RAURICA

Augst 1995

Couverture:

Roloff – Rolf Meier

Page de garde avant:

Augusta Raurica, florissante cité romaine en bordure du Rhin, près de Bâle, où habitent Prisca et Silvanus. Le dessin représente la ville vers 240 ap. J.-C., durant l'enfance des deux héros.

(Dessin: Markus Schaub)

Page de garde arrière:

Augusta Raurica 80 ans plus tard, vers 320 ap. J.-C. L'ancienne cité est presque entièrement détruite. L'armée a construit un fort imposant au bord du Rhin. C'est là que Silvanus, devenu vieux, raconte l'histoire de sa vie.

(Dessin: Markus Schaub)

C'EST À LA FONDATION SOPHIE ET KARL BINDING DE BÂLE

QUE L'ON DOIT

LE PRIX DE VENTE PEU ÉLEVÉ DE CETTE BANDE DESSINÉE

Direction scientifique: Alex R. Furger

Spécialistes associés à la création de cette bande dessinée:

Claudia Bossert-Radtke, Bubendorf • Markus Clausen, Liestal • Eckhard Deschler-Erb, Bâle •
Rudolf Fellmann, Bâle • Sylvia Fünfschilling, Augst • Bettina Janietz Schwarz, Augst •
Christoph Jungck, Bâle • Karin Kob, Augst • Hans Lieb, Schaffouse • Hanspeter Otten, Lörrach •
Markus Peter, Augst • Emilie Riha, Contra • Beat Rütli, Augst • Markus Schaub, Augst •
Debora Schmid, Augst • Peter-Andrew Schwarz, Augst • Verena Vogel Müller, Augst

ISBN 3-7151-1016-3

Editeur: RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA

Rédaction: Alex R. Furger, Dorothee Šimko, Catherine May Castella, Rudolf Fellmann, Matthieu Poux

Adresse de l'éditeur: Römermuseum, CH-4302 Augst

Diffusion: BSB Buch Service, Rittergasse 20, CH-4051 Bâle

Impression: boehm druck, Boehm-Hutter SA, CH-4153 Reinach

© 1995 Römermuseum Augst / Musée Romain d'Augst

Sommaire

Préface (ALEX R. FURGER)	5
Prisca et Silvanus. Temps troublés à Augusta Raurica (DOROTHÉE ŠIMKO et ROLF MEIER)	7
La suite de l'histoire? Aperçu du second tome	50
Bande dessinée et histoire: repères chronologiques (ALEX R. FURGER et DOROTHÉE ŠIMKO)	51
Sources	52
Bibliographie	53
Index didactique à l'intention des écoles (ALEX R. FURGER et DOROTHÉE ŠIMKO)	59

Préface

Des centaines de milliers d'élèves ont déjà visité Augusta Raurica, ville romaine établie en bordure du Rhin, près de Bâle. En général, ils se contentent d'une seule visite, même si de nouveaux éléments de la vie quotidienne romaine sont découverts, restaurés et exposés presque chaque année. Les travaux de recherche que mène actuellement toute une équipe d'archéologues restent également moins connus du public.

Les filles et garçons de tout âge sont donc les «clients» les plus fidèles de la VILLE ROMAINE D'AUGUSTA RAURICA; ils constituent près de la moitié des visiteurs. Nous aimerions offrir l'occasion non seulement aux adultes, mais aussi aux plus jeunes, d'acquérir un «souvenir romain» pas trop coûteux – une copie d'une monnaie ou d'une petite lampe à huile – et mettre à disposition une littérature intéressante adaptée à tous les âges. Depuis peu, nous offrons dans la série des «Augster Museumshefte» les fascicules suivants, en langue allemande: «Kinder in Augusta Raurica» et «Antike Maskenspiele im römischen Theater. Eine Geschichte für Kinder und Jugendliche mit Masken zum Ausschneiden und Bastelanleitung».

Cette bande dessinée explore une voie tout à fait nouvelle: présentant la vie quotidienne romaine à Augusta Raurica en mots et en images, elle peut être utilisée comme préparation pour une visite de la ville aussi bien que pour une lecture plus approfondie.

«Prisca et Silvanus» est plus qu'une histoire illustrée, puisqu'elle s'appuie sur les résultats des recherches archéologiques menées à Augusta Raurica. Ainsi, nous savons par des inscriptions qu'une Prisca et un Silvanus y ont autrefois vécu. Se connaissaient-ils et ont-ils eu le destin que raconte notre histoire, seuls les dieux peuvent le dire... L'important travail de recherche effectué permet cependant de supposer que «cela a pu être ainsi».

Avant même que la version originale allemande ne paraisse au printemps 1995, une traduction francophone ainsi qu'une version en langue latine ont été mises en route. Nous espérons que notre histoire romaine trouvera ainsi un écho d'autant plus large – particulièrement auprès des écoles.

Je voudrais remercier chaleureusement tous les spécialistes qui ont été mis à contribution: leurs connaissances scientifiques ont permis d'introduire dans cette bande dessinée le plus grand nombre possible d'éléments authentiques – objets, vêtements, édifices, divinités, etc. – et d'attester historiquement les événements, noms et inscriptions qui y figurent.

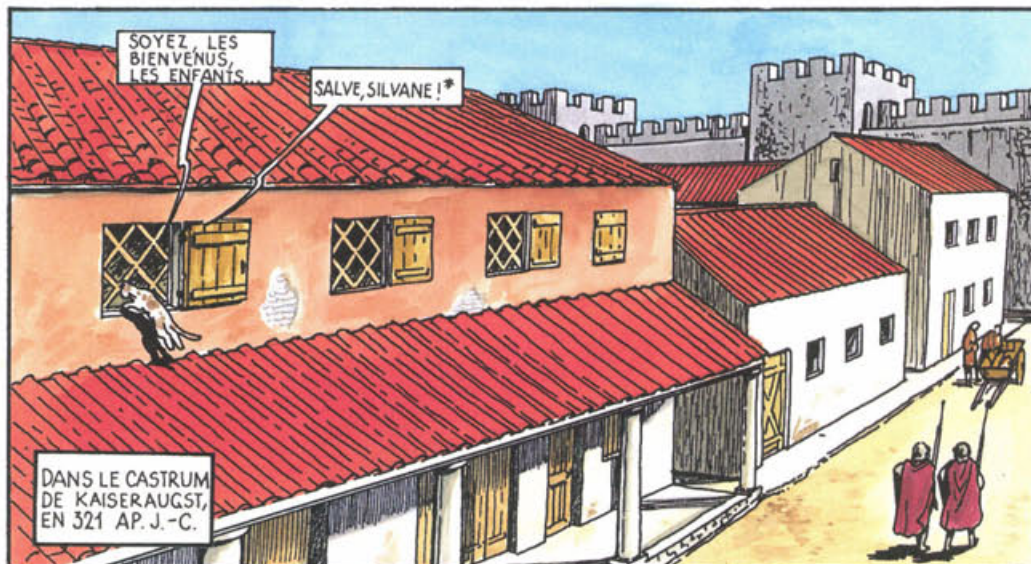
La bande dessinée elle-même, ainsi que les deux vues d'ensemble de la ville figurant à l'avant et à l'arrière de l'ouvrage – magnifiques réalisations de Markus Schaub –, sont inédites. Notre plus grande reconnaissance va bien sûr aux deux créateurs de cette bande dessinée, qui y travaillent avec enthousiasme depuis plusieurs années: Dorothee Šimko a imaginé cette histoire captivante, en a rédigé le script et a coordonné l'ensemble du projet, tandis que les excellents dessins sont l'œuvre du graphiste Roloﬀ-Rolf Meier. La traduction a été assurée par Catherine May Castella, avec le souci de respecter au mieux le ton de l'édition allemande, la mise en place des textes français dans les bulles a été faite par Rosanna Belussi.

Le prix très favorable auquel ce numéro de la série des «Augster Museumshefte» est proposé aux jeunes lecteurs a été rendu possible grâce à la participation de la Fondation Karl Binding de Bâle aux frais d'impression! Nous exprimons toute notre gratitude aux membres de cette fondation.

VILLE ROMAINE D'AUGUSTA RAURICA

Le directeur archéologique:

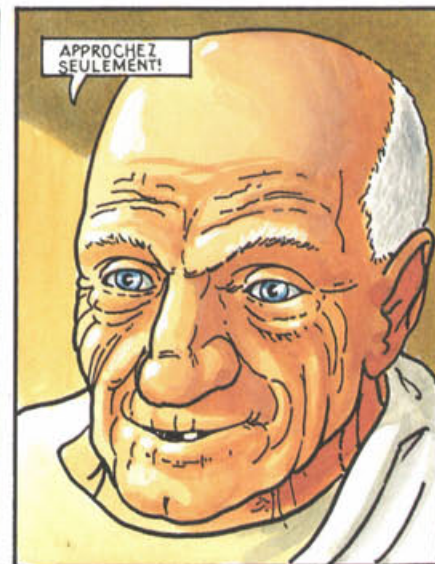
Alex R. Furger



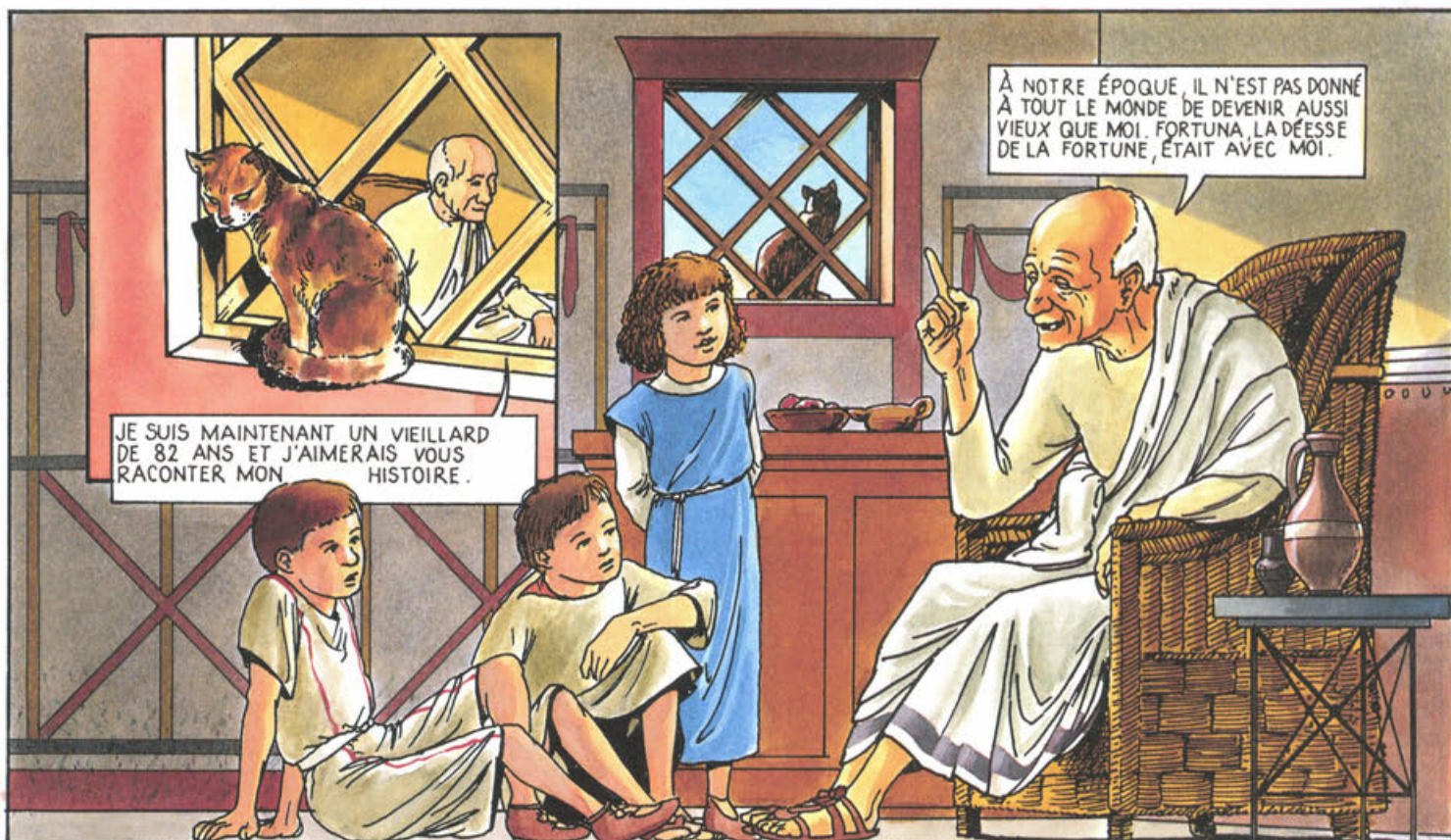
SOYEZ, LES BIENVENUS, LES ENFANTS...

SALVE, SILVANE !*

DANS LE CASTRUM DE KAISERAUGST, EN 321 AP. J.-C.



APPROCHEZ SEULEMENT!



À NOTRE ÉPOQUE, IL N'EST PAS DONNÉ À TOUT LE MONDE DE DEVENIR AUSSI VIEUX QUE MOI. FORTUNA, LA DÉSÉE DE LA FORTUNE, ÉTAIT AVEC MOI.

JE SUIS MAINTENANT UN VIEILLARD DE 82 ANS ET J'AIMERAIS VOUS RACONTER MON HISTOIRE.



C'EST DONC MON HISTOIRE ET CELLE DE PRISCA.



VOUS VOUS DEMANDEZ QUI EST PRISCA? JE NE VAIS PAS VOUS LE DIRE TOUT DE SUITE...



MAIS ELLE JOUE UN RÔLE IMPORTANT DANS MA VIE.

*SALUT, SILVANUS.



* EN L'AN 239 AP. J.-C.
** LE PREMIER MAI.



ET À CE MOMENT-LÀ, LA SAGE-FEMME M'A PRIS SANS MÉNAGEMENT DANS SES MAINS, M'A PLONGÉ DANS L'EAU CHAUDE, M'A FROTTÉ VIGOREUSEMENT, M'A SOULÉVÉ EN L'AIR, PUIS M'A PRESSÉ CONTRE SA POITRINE BIEN CHAUDE...



ET VOILÀ, MON PETIT CHOU IL NE RESTE PLUS QU'À T'ENMAILLOTER DANS LES RÈGLES DE L'ART...

POUR QUE TES PETITS BRAS ET TES PETITS JAMBES POUSSENT BIEN DROIT.



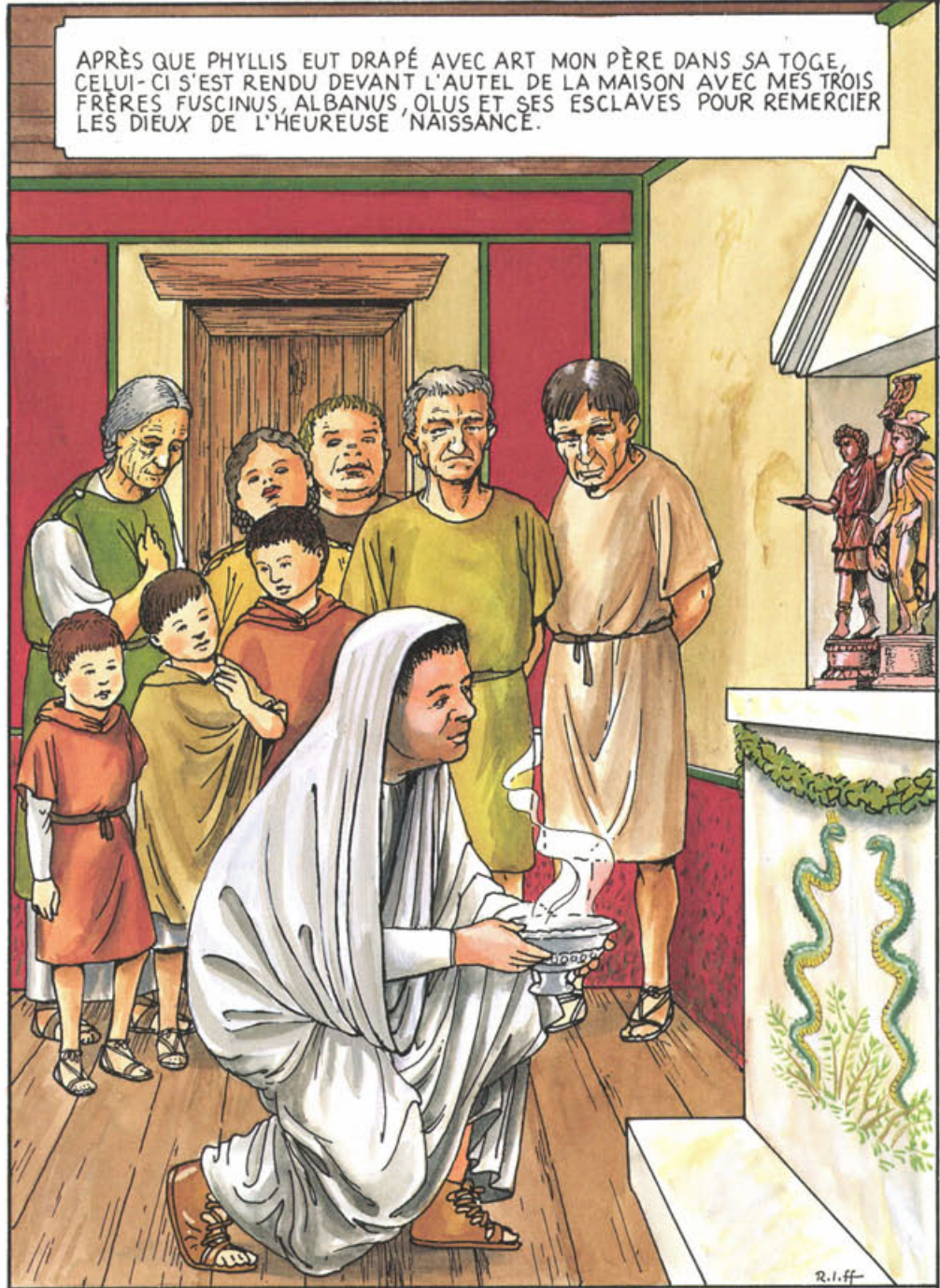
TRÈS PEU DE TEMPS APRÈS MA NAISSANCE, JE ME SUIS FAIT UNE AMIE...



... QUI N'A PLUS VOULU ME QUITTER.



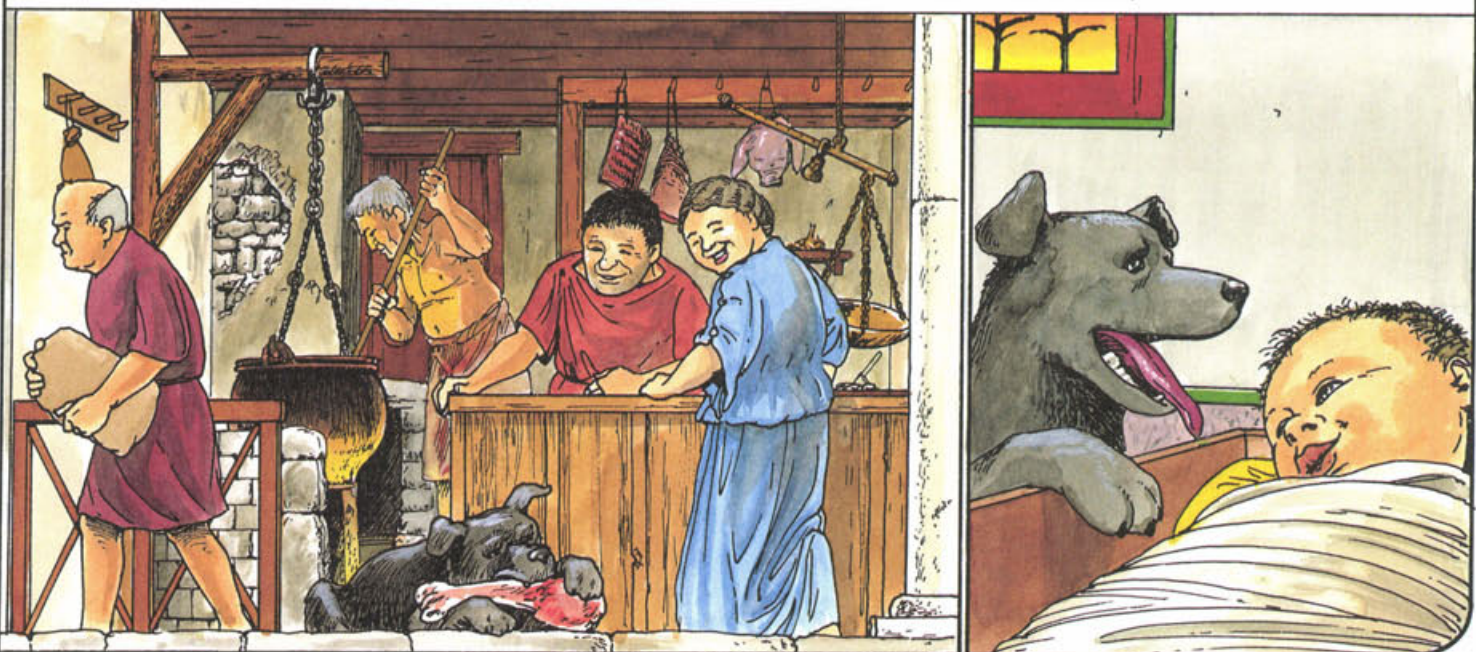
APRÈS QUE PHYLLIS EUT DRAPÉ AVEC ART MON PÈRE DANS SA TOGE, CELUI-CI S'EST RENDU DEVANT L'AUTEL DE LA MAISON AVEC MES TROIS FRÈRES FUSCINUS, ALBANUS, OLUS ET SES ESCLAVES POUR REMERCIER LES DIEUX DE L'HEUREUSE NAISSANCE.



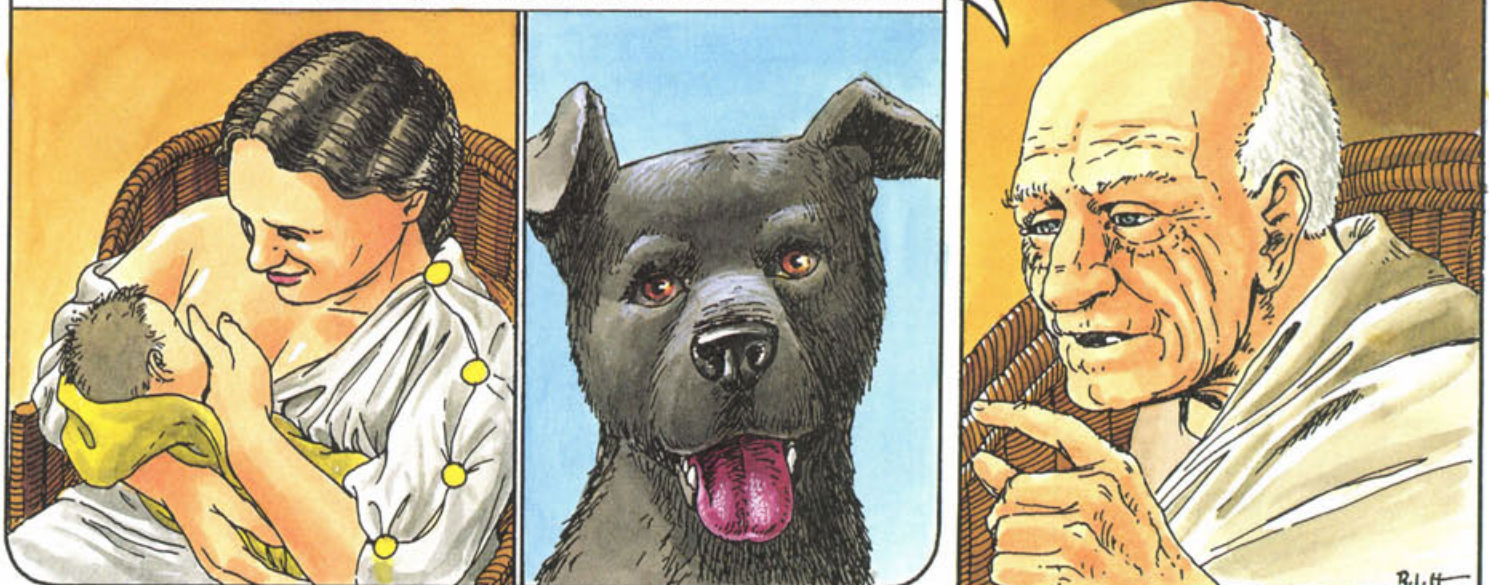
PLUS TARD, LORSQUE J'AI COMMENCÉ À PRODUIRE DES SONS ET À FAIRE DES PHRASES, JE SALUAIS TOUJOURS MON AMIE D'UN „KIKII” SONORE ET DEPUIS, TOUT LE MONDE L'A APPELÉE KICHA* OU KICHI.



EN GUISE DE RÉCOMPENSE, ELLE RECEVAIT UN OS DE LA BOUCHERIE. KICHA ÉTAIT UNE CHIENNE INTELLIGENTE ET TOUT LE MONDE L'APPRÉCIAIT. ELLE ME FAISAIT RIRE ET GRÂCE À ELLE, TOUT LE TEMPS OU JE SUIS RESTÉ EMMAILLOTÉ JUSQU'AU COU A PASSÉ PLUS VITE.



HEUREUSEMENT MA MÈRE ME LIBÉRAIT TOUJOURS DES ÉTROITS BANDAGES POUR ME DONNER LE SEIN. ET C'EST AINSI QUE J'AI PASSÉ LES PREMIERS MOIS DE MA VIE.



* KICHA SIGNIFIE „CHIEN” EN LANGUE GAULOISE.



UN BEAU JOUR, MA MÈRE DIT:

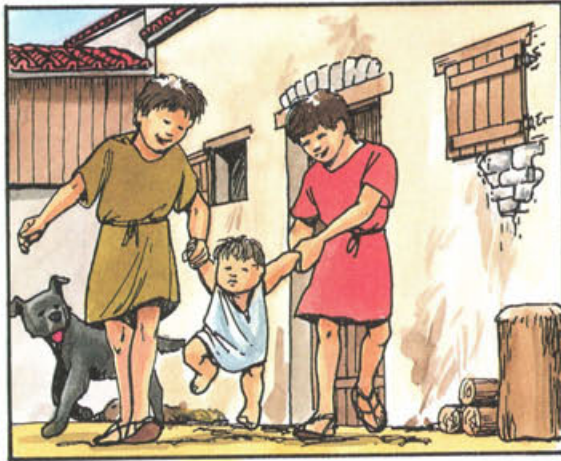
PHYLLIS, DÉMAILLOTE DONC SILVANUS, NOUS ALLONS LE LAISSER ALLER À QUATRE PATTES.



SES DEUX FRÈRES ALBANUS ET OLUS DOIVENT LE SURVEILLER.



VIENS, NOUS ALLONS APPRENDRE À MARCHER À NOTRE FRÈRE.



LAISSONS-LE ASSIS ICI. KICHA LE SURVEILLERA.



ON VA JOUER AUX GLADIATEURS.

OH OUI, JE VAIS CHERCHER LES ÉPÉES.



KICHA, RESTE PRÈS DE SILVANUS.

KICHI



JE SUIS LE GRAND GLADIATEUR TAURUS D'AUGUSTA RAURICA ET JE VAIS COMBATTRE L'ESCLAVE OLUS*.

C'EST TOUJOURS MOI LE FAIBLE, SIMPLEMENT PARCE QUE J'AI UN AN DE MOINS.



MAIS ATTENDS SEULEMENT QUE JE GAGNE...

Ouuuinnn!



... ET C'EST MOI QUI SERAI TAURUS!

ATTAQUE-MOI SEULEMENT MANGEUR DE CHOUX!

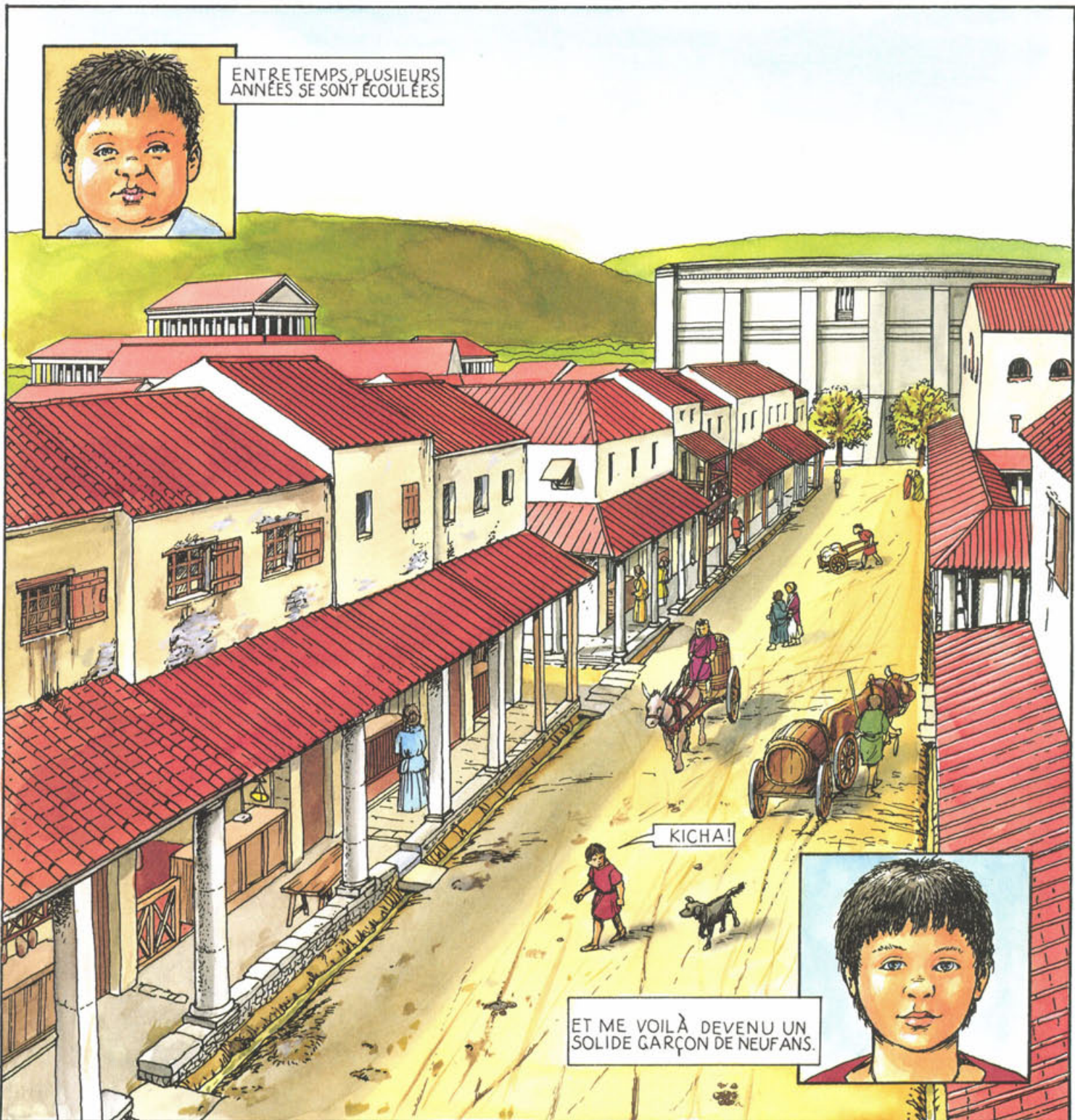


Ouuuinnn

TÊTE DE CHOU

GRINGALET

* OLUS SIGNIFIE CHOU.

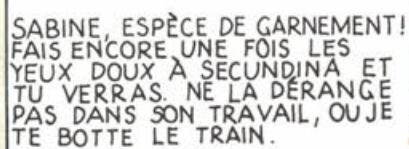
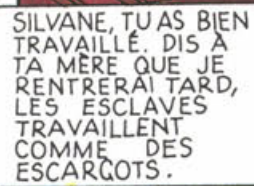
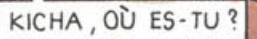


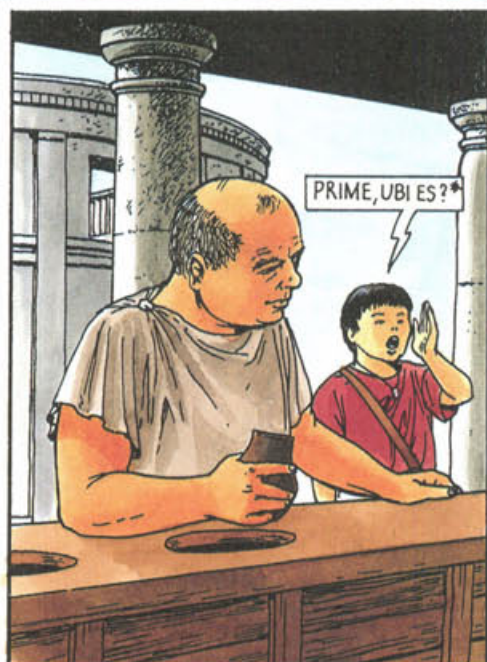
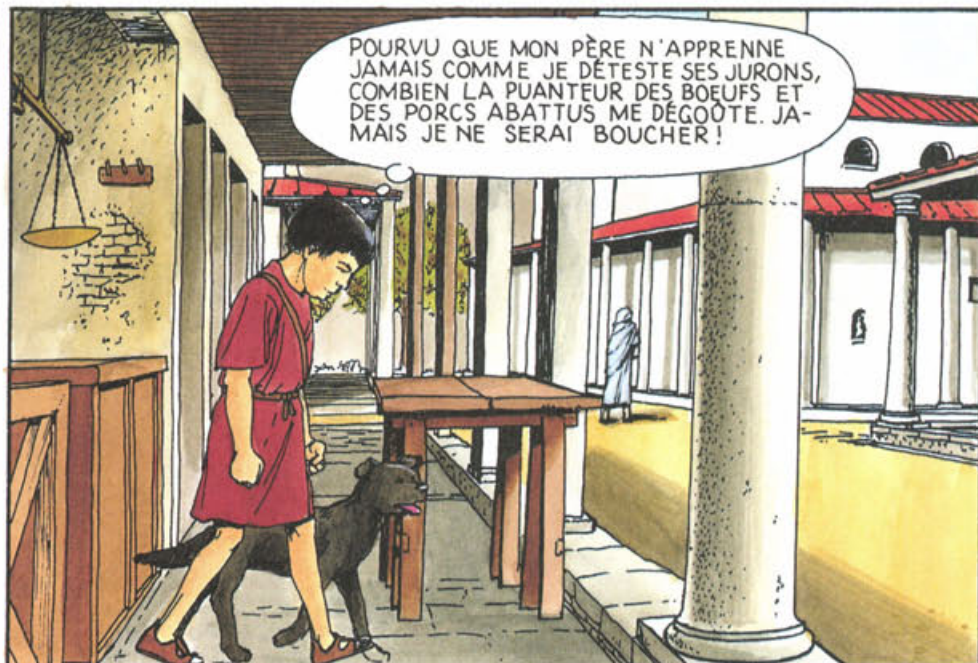
ENTRETEMPS, PLUSIEURS ANNÉES SE SONT ÉCOULÉES.



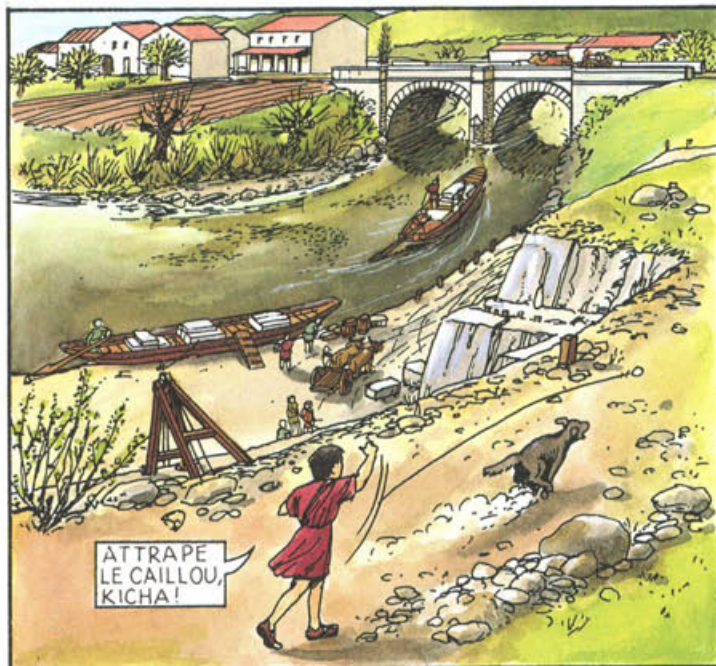
ET ME VOILÀ DEVENU UN SOLIDE GARÇON DE NEUFANS.

* LES ENFANTS SONT DES ENFANTS, ET ILS FONT DES ENFANTILLAGES.





* PRIMUS, OÙ ES-TU ?







ET SI ON JOUAIT AUX NOIX ?



BON, JE N'AI PAS DE NOIX, MAIS DES CAILLOUX DEVRAIENT FAIRE L'AFFAIRE.



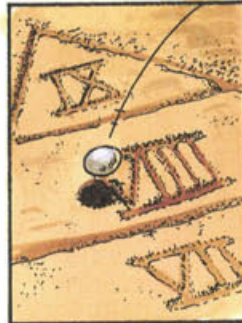
TU SAIS ÉCRIRE ? QUI T'A APPRIS ?



C'EST MON PÈRE QUI M'A APPRIS. BON, VIENS, TU PEUX COMMENCER.



À MOI.



XII... XV... XX

C'EST TOI QUI AS GAGNÉ, PRISCA, TU ES UNE HABILE LANCEUSE !



JE SAIS ENCORE PLEIN D'AUTRES CHÔSES, - ET SI ON FAISAIT UN CONCOURS ET QU'ON GRIMPAIT À CET ARBRE ?



SI C'EST TOI QUI GAGNE, TU AURAS DROIT À UN BAISER.



JE M'EN PASSE VOLONTIERS.



JE SUIS PRES-
QUE EN HAUT.
OÙ EN ES-TU,
PRISCA ?

Ouah !



JE SUIS
RESTÉE
ACCROCHÉE



MA ROBE EST
DECHIRÉE -OH, QU'
EST-CE QUE MON
PÈRE VA DIRE ?



TON PÈRE ? TU VEUX
DIRE TA MÈRE ? C'EST
ELLE QUI REPRISE TES
HABITS, NON ?



J'AI UN BOUT DE PAIN,
EN VEUX-TU ? TU SAIS,
TU AURAS GAGNÉ...

SI CETTE STUPIDE BRANCHE...



... C'EST DONC TOI QUI
A DROIT À UN BAISER.

MI SILVANE,
TU ES GENTIL !



... PAS AUSSI LOURDAUD QUE LES AUTRES
GARÇONS. TU SAIS, MA MÈRE EST MORTE.
L'ANNÉE DERNIÈRE, J'AURAI DÙ
AVOIR UN PETIT FRÈRE - MAIS IL EST
MORT-NÉ, ET QUELQUES JOURS PLUS
TARD, MA MÈRE EST MORTE AUSSI.



PAUVRE PRISCA... REGARDE,
J'AI TROUVÉ ÇA TOUT À L'HEURE
SUR LE CHEMIN, TU LE VOUDRAIS ?



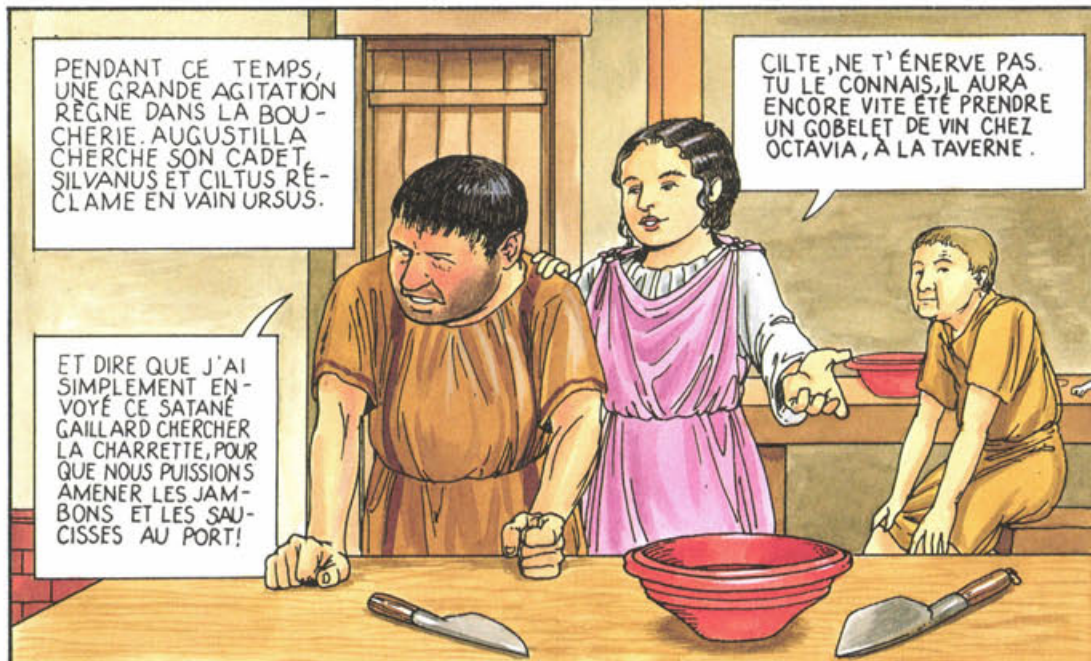
JÉ TE L'OFFRE.

MAIS TU AS TROUVÉ
QUELQUE CHOSE DE
PRÉCIEUX. C'EST UNE
BÉLEMNITE* S'IL EN
FROTTE DEUX L'UN
CONTRE L'AUTRE, ÇA
SENT TRÈS FORT. S'IL
LE MÉDECIN, QUI EST
UN AMI DE MON PÈRE,
DIT QUE C'EST L'URINE
PÉTRIFIÉE D'UN LYNX.

TU EN SAIS DES
CHOSSES, PRISCA !



MAIS, C'EST URSUS,
UN DES ESCLAVES
DE MON PÈRE ! PAR
JUPITER, QUE
FABRIQUE-T-IL ICI ?



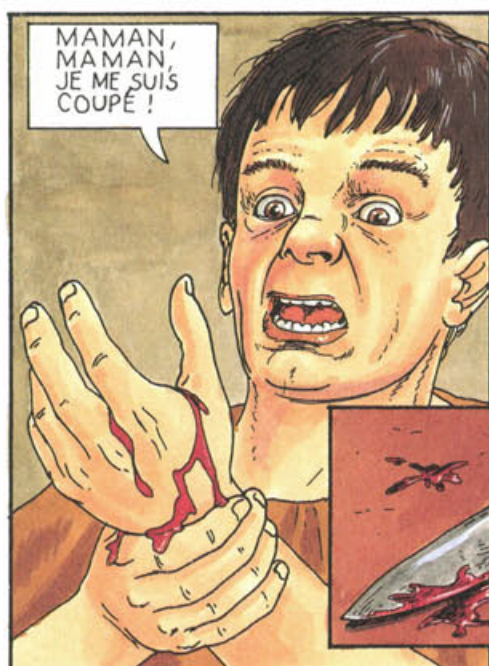
PENDANT CE TEMPS, UNE GRANDE AGITATION RÉGNE DANS LA BOUCHERIE. AUGUSTILLA CHERCHE SON CADET, SILVANUS ET CILTUS RÉCLAME EN VAIN URSUS.

CILTE, NE T'ÉNERVE PAS. TU LE CONNAIS, IL AURA ENCORE VITE ÊTÉ PRENDRE UN GOBELET DE VIN CHEZ OCTAVIA, À LA TAVERNE.

ET DIRE QUE J'AI SIMPLEMENT ENVOYÉ CE SATANÉ GAILLARD CHERCHER LA CHARRETTE, POUR QUE NOUS PUISSIONS AMENER LES JAMBONS ET LES SAUCISSES AU PORT!



AAAAH!!



MAMAN, MAMAN, JE ME SUIS COUPÉ!



AÏE, ÇA FAIT MAL!

COMMENT EST-CE ARRIVÉ, OLUS? MONTRE



C'EST UNE BLESSURE PROFONDE, OLUS. VIENS, JE VAIS LA NETTOYER AVEC DE L'EAU ET PANSER PHYLIS!!



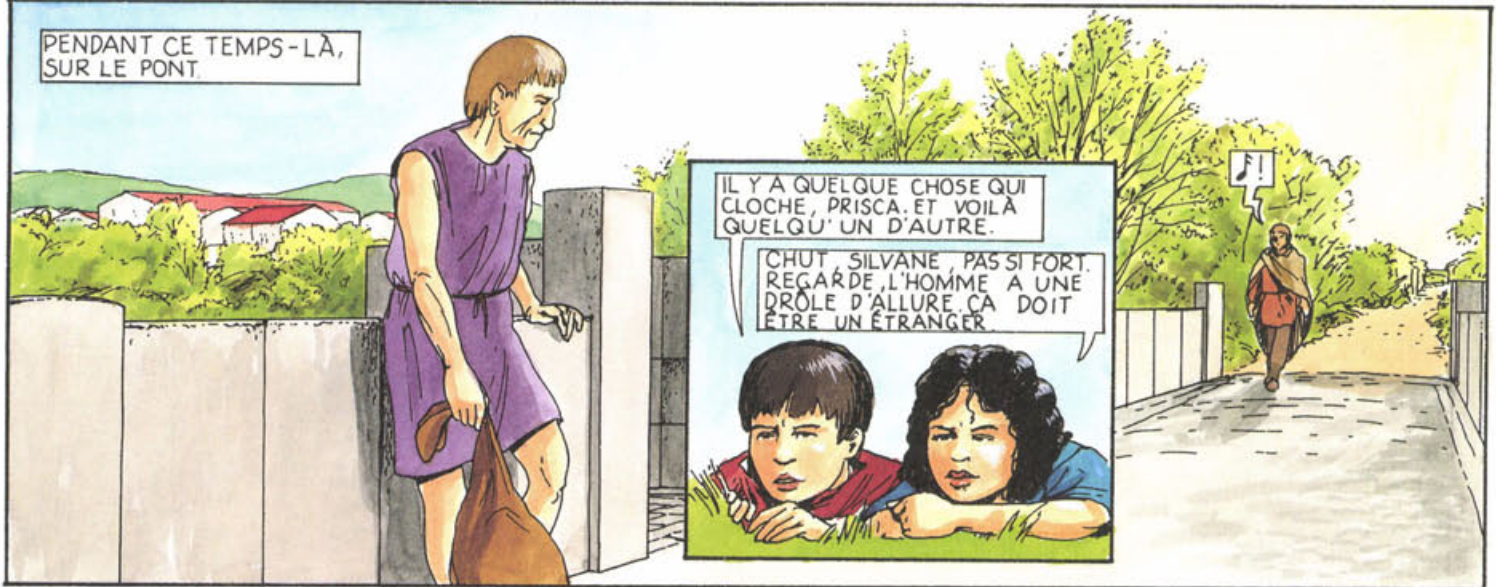
JE SAIS, JE SAIS. ON ME L'A DÉJÀ DIT: OLUS S'EST BLESSÉ.

J'APPORTE DES LINGES.



AÏ, AÏE, AÏE, MAMAN!

PENDANT CE TEMPS-LÀ,
SUR LE PONT.



IL Y A QUELQUE CHOSE QUI
CLOCHE, PRISCA. ET VOILÀ
QUELQU' UN D'AUTRE.

CHUT, SILVANE, PAS SI FORT.
REGARDE, L'HOMME A UNE
DRÔLE D'ALLURE. ÇA DOIT
ÊTRE UN ÉTRANGER.



REGARDE, URSUS
LUI TEND SON SAC.



IL FAUT QU'ON LES
SUIVE. PRISCA, OCCUPE-
TOI D'URSUS. ET MOI,
JE VAIS SUIVRE
L'ÉTRANGER.



D'ACCORD.

RETROUVONS - NOUS
DEMAIN DANS NOTRE
CACHETTE POUR NOUS
RACONTER CE QUE NOUS
AVONS VU. AU REVOIR,
PRISCA.



AU REVOIR,
SILVANE.

PRISCA SUIV DISCRÈTEMENT URSUS, MAIS À SON GRAND REGRET, RIEN DE SPÉCIAL NE SE
PASSE. URSUS S'ARRÊTE À LA TAVERNE, COMMANDE DU VIN ET BAVARDE AVEC OCTAVIA.
PRISCA FINIT PAR S'ENNUYER ET DÉCIDE DE RENTRER CHEZ ELLE.



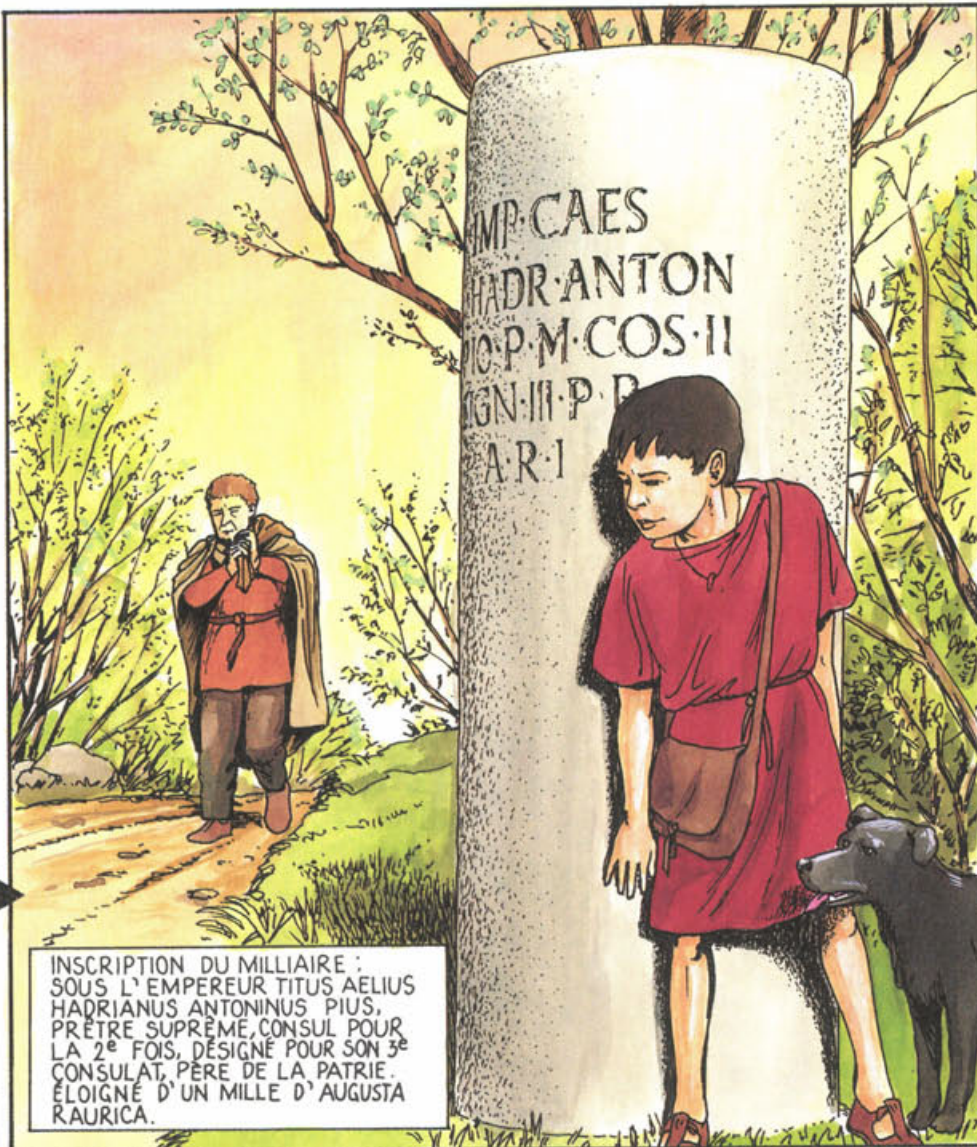
GRAFFITI: JE T'AIME, VIENS À MON AIDE.
PRIMUS AVEC SILVINA.



PENDANT CE TEMPS,
SILVANUS SUIV L'ÉTRANGER.



DANS LE SOUS-BOIS, IL LE
DÉPASSE À SON INSU.



INSCRIPTION DU MILLIAIRE :
SOUS L'EMPEREUR TITUS AELIUS
HADRIANUS ANTONINUS PIUS,
PRÊTRE SUPRÊME, CONSUL POUR
LA 2^e FOIS, DÉSIGNÉ POUR SON 3^e
CONSULAT, PÈRE DE LA PATRIE.
ÉLOIGNÉ D'UN MILLE D'AUGUSTA
RAURICA.



JE SAIS TOUT DE TOI
ET D'URSUS - PRENDS
GARDE À TOI ET NE
TE MONTRE PLUS
JAMAIS ICI !



JE...



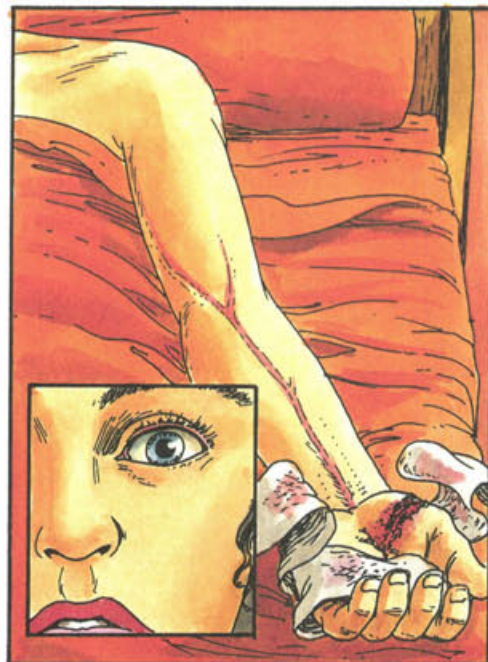
PETITE CRAPULE !

DANS LA MAISON DU BOUCHER, DEUX HEURES SE SONT À PEU PRÈS ÉCOULÉES DEPUIS L'ACCIDENT D'OLUS.

MAMAN, MA MAIN ME FAIT TRÈS MAL - ÇA ME LANCE JUSQUE DANS LE COU.



JÉ VAIS TOUT DE SUITE CHANGER TON PANSEMENT ET PHYLLIS VA T'APPORTER UNE SOUPE. ÇA TE FERA DU BIEN, MON GRAND.



PHYLLIS, IL FAUT APPELER LE MÉDECIN, OLUS NE VA PAS BIEN. EN ATTENDANT, APORTE-LUI SA SOUPE.



SILVANE, IL FAUT QUE TU RESSORTES TOUT DE SUITE AVEC TON FRÈRE AÎNÉ POUR ALLER CHERCHER TIBERIUS INGENUIUS SATTO, LE MÉDICUS*. OLUS S'EST COUPÉ AVEC UN COU-TEAU DE BOUCHER.



TU PEUX COMPTER SUR MOI, MAMAN. VIENS, KICHA!



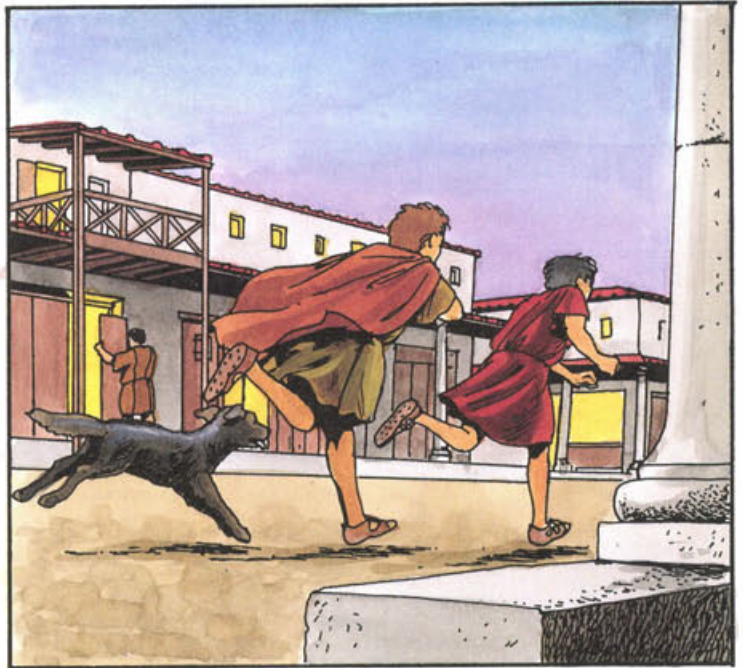
AVANT DE RETOURNER S'OC-CUPER D'OLUS, AUGUSTILLA VA DEMANDER AIDE ET PROTECTION AUX LARÉS**.

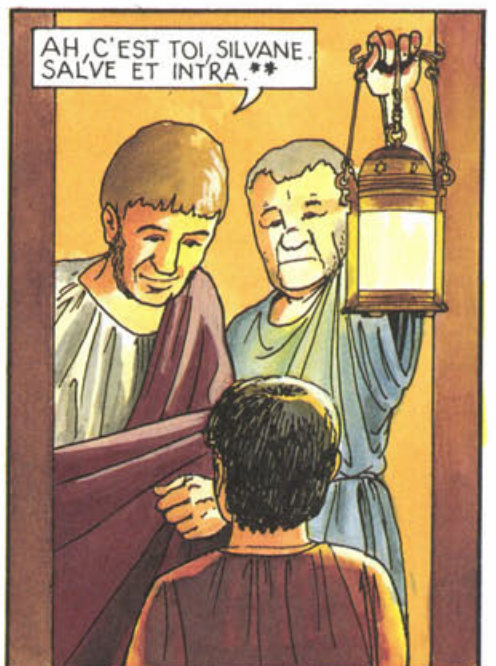


FUSCINE, MAMAN VEUX QUE NOUS ALLIONS CHERCHER LE MÉDECIN. OLUS NE VA PAS BIEN. VIENS, LA NUIT TOMBE DÉJÀ.



* MÉDECIN. ** DIVINITÉS PROTECTRICES DE LA MAISON.





* VITE, MÉDECIN!

** SALUT ET ENTRE.



QUEL EST CET OBJET ÉTRANGE, SATTO ?



AH, ÇA, C'EST
MON AUTHEPSA*.

C'EST UNE BELLE PIÈCE, N'EST-CE PAS ? J'Y CUIS DE L'EAU, QUI
RESTE ENSUITE CHAUDE TRÈS LONGTEMPS. LA TÊTE DE TAUREAU
SERT DE ROBINET.



BON, ET MAINTENANT, IL
VA falloir FAIRE VITE.
D'APRÈS CE QUE SIL-
VANUS NOUS A DIT, ÇA
A L'AIR D'ÊTRE SÉRIEUX.



A, POLLUX, MONTRE-NOUS QUE
TU ES ENCORE VIF POUR TON ÂGE.



LES VOILÀ !



CITO,
SATTO !

* AUTOCUISEUR (SUR LE PRINCIPE
DU SAMOVAR RUSSE).



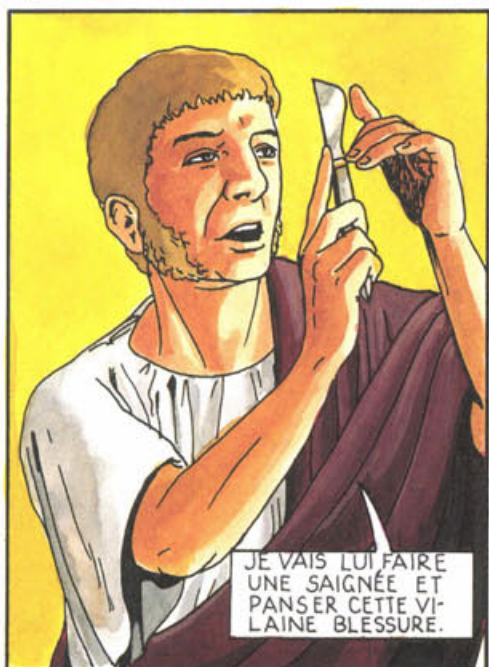
AH, SATTO, TU
VAS SAUVER
MON FILS,
N'EST-CE PAS?



JE FERAI
TOUT MON
POSSIBLE,
CHÈRE AU-
GUSTILLA,
MAIS SI LES
DIEUX ONT
DÉCIDÉ DE
TE PRENDRE
TON FILS
OLUS, ALORS...



HMM...



JE VAIS LUI FAIRE
UNE SAIGNÉE ET
PANSER CETTE VI-
LAINE BLESSURE.



CETTE NUIT, DONNE-LUI À BOIRE
DU VIN COUPÉ AVEC DU MIEL ET METS-
LUI DES LINGES FROIDS SUR LE FRONT.

DEMAIN, JE
VIENDRAI DE
NOUVEAU
L'EXAMINER.



SILVANE, OÙ DONC
EST PASSÉ FUSCINUS?

BON SANG! J'AI COMPLÈTE-
MENT OUBLIÉ CETTE HISTOIRE.



SILVANUS RACONTE BRIÈVEMENT CE QUI S'EST PASSÉ.

QUOI?! ET CE
N'EST QUE
MAINTENANT
QUE TU LE DIS?
J'AURAI DU T'
APPELER CA-
MELUS ET PAS
SILVANUS. ALLEZ,
VIENS, ET MÈNE-
MOI JUSQU'À
TON FRÈRE!



CELUI QUI A OSÉ ATTAQUER MON
FILS, JE VAIS LUI FAIRE LA PEAU ET
LUI MONTRER QUI EST LE BOUCHER
À RAURICA!

DANS L'ATELIER DE BRONZIER DU PÈRE DE PRISCA.



DIS-MOI, PRISCA...

OÙ T'ES-TU PROMENÉE AUJOURD'HUI?

OH, PARTOUT ET NULLE PART. MAIS RACONTE-MOI DONC OÙ TU AS APRIS À LIRE ET À ÉCRIRE, PAPA ? TU SAIS, SIL... HEU

HOMO HOMINI LUPUS.*

CE SILVANUS DONT TU VOULAIS PARLER, DUQUEL S'AGIT-IL ? DU FILS DU VERRIER OU DE CELUI DU BOUCHER ?

ON NE PEUT RIEN TE CACHER, PAPA. ÇA DEVAIT RESTER UN SECRÉT.

C'EST SILVANUS LE FILS DU BOUCHER.

EH BIEN, MA PETITE FILLE, PRÉSENTE-LE MOI DONC UNE FOIS, TON SILVANUS, ET S'IL EN A ENVIE, JE VOUS APPRENDRAI AUX DEUX À LIRE ET À ÉCRIRE

OH, PAPA, TU ES MERVEILLEUX!

* L'HOMME EST UN LOUP POUR L'HOMME.



ATTENDS-MOI ICI.



AHHH!!



FUSCINE, MON GRAND ! LES DIEUX T'ONT RAPPELÉ À EUX À SEIZE ANS SEULEMENT...



COMME S'IL NE SUFFISAIT PAS QU'OLUS SOIT MOURANT À LA MAISON?

SILVANE, MON PETIT, DIS-MOI, COMMENT ALLONS-NOUS ANNONCER ÇA À TA MÈRE ?



UNE CHARRETTE?



SATTO! ARRÊTE-TOI!



ALIUD EX ALIO MALUM.

O LUTUM LENONIUM! IL L'A POIGNARDÉ DE DOS.



IL FAUT QUE JE FASSE LE MÊME SORT À CE SALAUD, ET TOI, SILVANE, TU VAS M'AIDER. TU L'AS BIEN VU, CE PERCUSSOR?

ISTE SICARIUS!⁴

ISTE SCELESTUS!⁵

MAIS IL FAISAIT DÉJÀ SOMBRE, PAPA.



ÇA N'AS PAS D'IMPORTANCE. TU AS ENTENDU LA VOIX DE CE CACATOR⁶ ET ELLE, IL FAUDRA QUE TU LA RECONNAISSES, C'EST COMPRIS ?

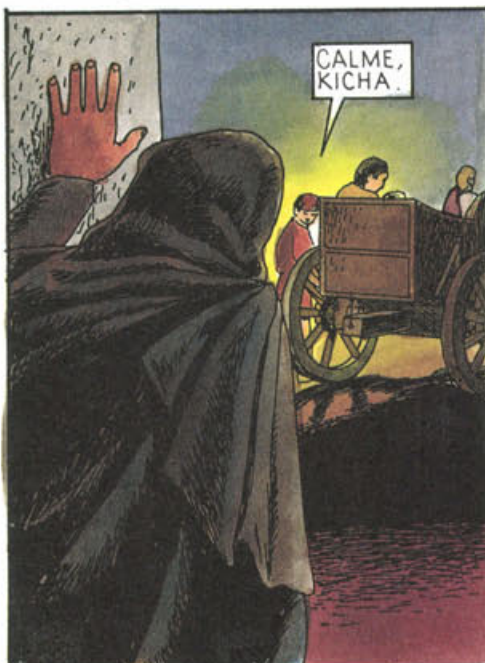
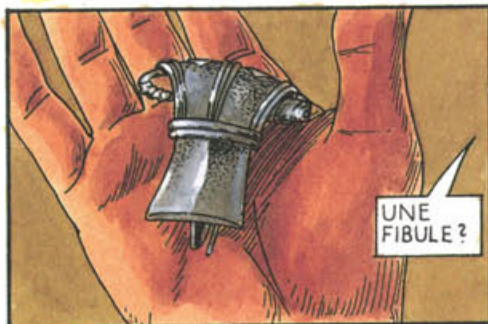
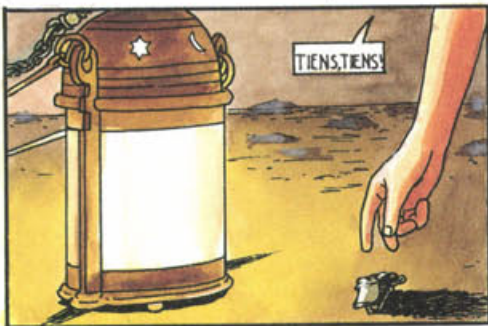
SILVANE, JE NE ME LAISSERAI PAS PRENDRE MES FILS COMME ÇA FACILEMENT! D'AILLEURS, TA VIE EST AUSSI EN DANGER. RAPPELLE-TOI QUE CE SICARIUS TE CONNAÎT!



CILTE! IL N'Y A PLUS RIEN À FAIRE. L'ASSASSIN L'A FRAPPÉ EN PLEIN CŒUR.

1 UN MALHEUR N'ARRIVE JAMAIS SEUL.
2 OH L'ORDURE!
3 MEURTRIER

4 CE MISÉRABLE ASSASSIN.
5 CE MISÉRABLE SCÉLÉRAT.
6 SALAUD

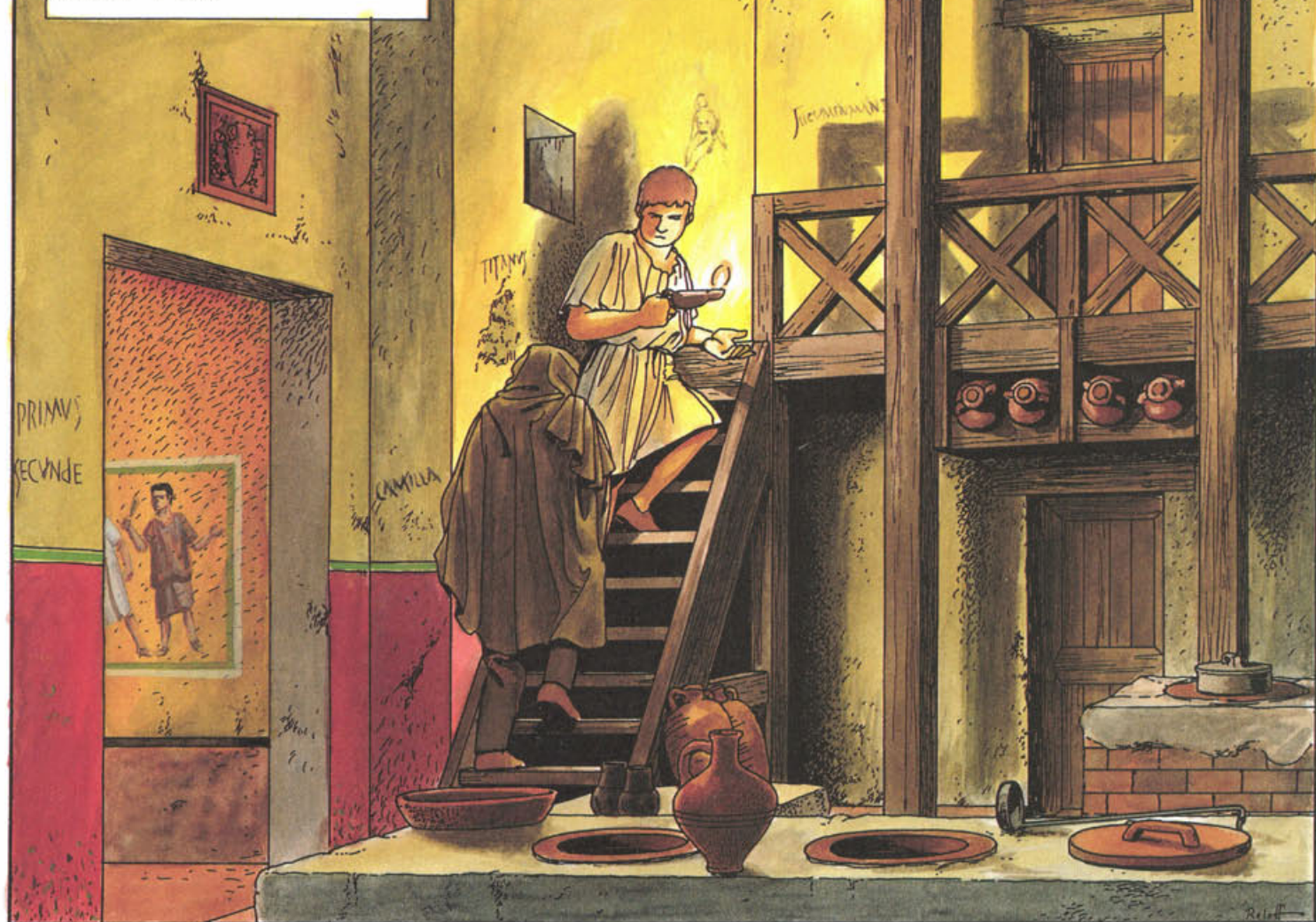


* LE FILS DE CHIENNE
** JE SUIS PERDU!



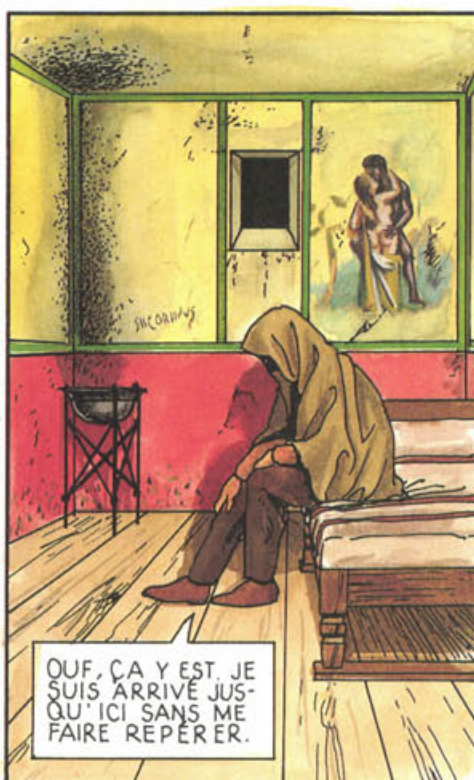


LA MÊME NUIT, UN ÉTRANGER ENTRE
DANS LA TABERNA DE LA MANSIO* ET
DEMANDE UNE CHAMBRE POUR UNE
NUIT, UN GOBELET DE VIN, UNE CUISSE
DE POULET RÔTI, DU PAIN ET UNE
BASSINE D'EAU.

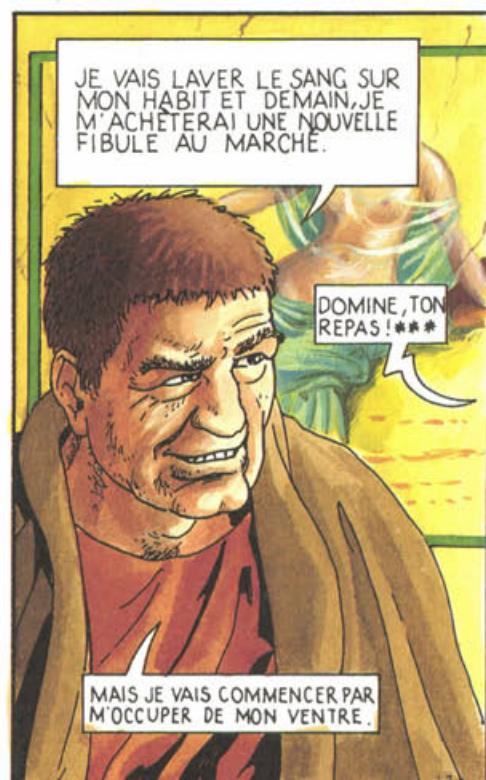


JE T'AMÈNE TOUT DE
SUITE LA NOURRITURE!
EST-CE QU'IL TE FAUT
AUSSI UNE JOLIE PUELLA**?

NON.



OUF, ÇA Y EST. JE
SUIS ARRIVÉ JUS-
QU'ICI SANS ME
FAIRE REPÉRER.



JE VAIS LAYER LE SANG SUR
MON HABIT ET DEMAIN, JE
M'ACHÈTERAI UNE NOUVELLE
FIBULE AU MARCHÉ.

DOMINE, TON
REPAS!***

MAIS JE VAIS COMMENCER PAR
M'OCCUPER DE MON VENTRE.



C'EST INCROYABLE CE QU' UN GAMIN PEUT DÉJÀ AVOIR COMME FORCE. LA LUTTE AVEC CE ... - FUSCINUS, C'EST COMME ÇA QUE L'A APPELÉ, LE PETIT- M'A COMPLÈTEMENT ÉREINTÉ.

MAIS MON COUTEAU EST UNE FOIS DE PLUS VENU À MON SECOURS, HÉ, HÉ.



ET MAINTENANT, IL FAUT QUE JE LAVE LE SANG SUR MES VÊTEMENTS.



FICHTRE, J'AI ENCORE BESOIN D'EAU.



EST-CE QUE LA VOIE EST LIBRE ?



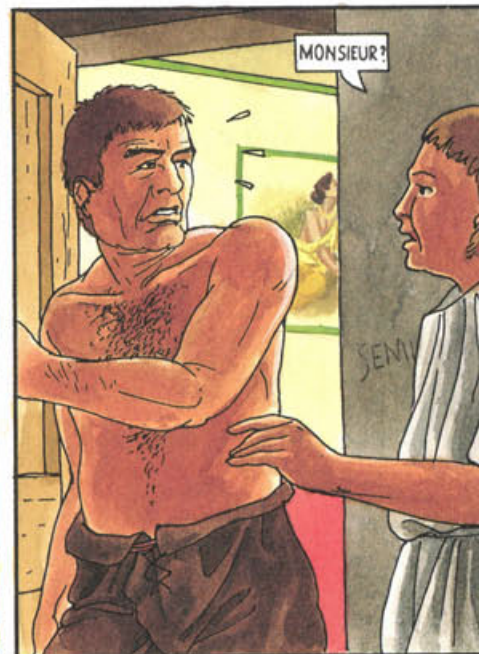
SALUT, ÉTRANGER.



TU NE VEUX PAS TE REPOSER UN MOMENT DANS MES BRAS ?



SANGSUE, MERETRIX¹, TU CROIS QUE TU VAS POUVOIR M'EXTORQUER MES DERNIERS DENIERS² ?



MONSIEUR ?



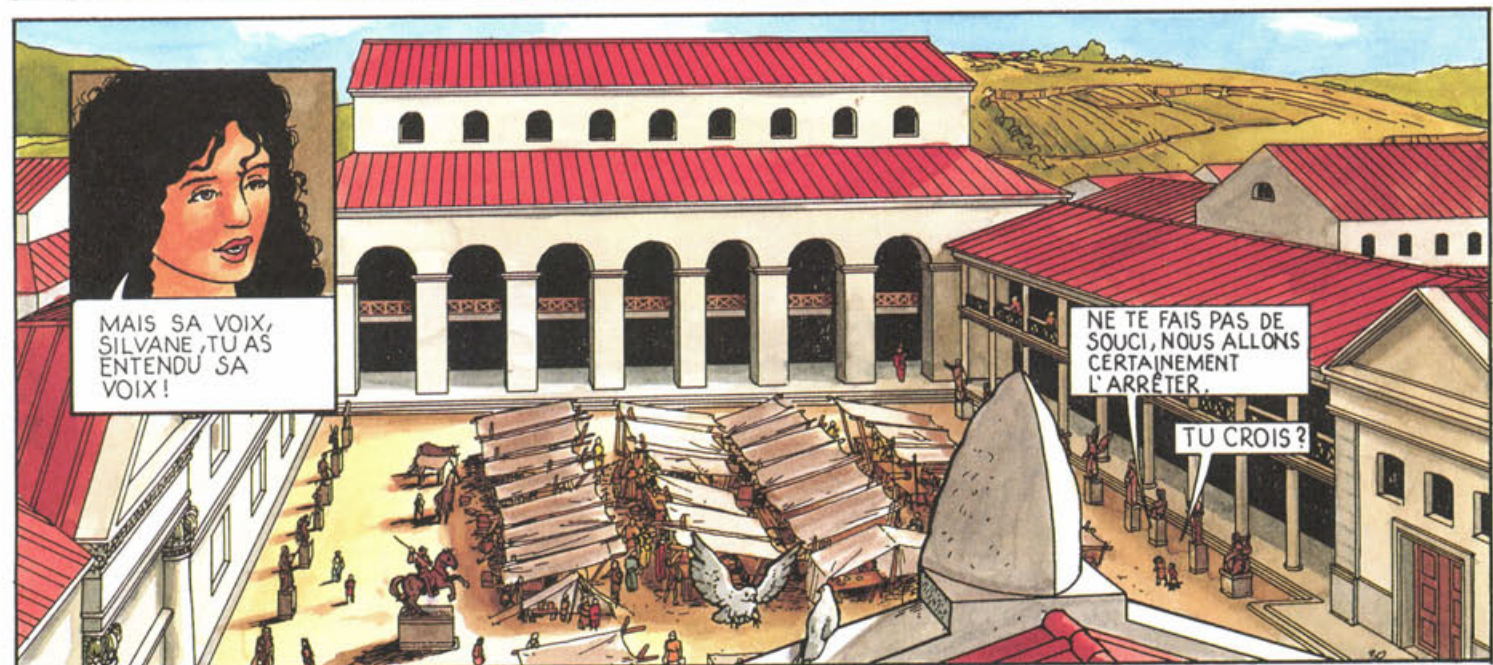
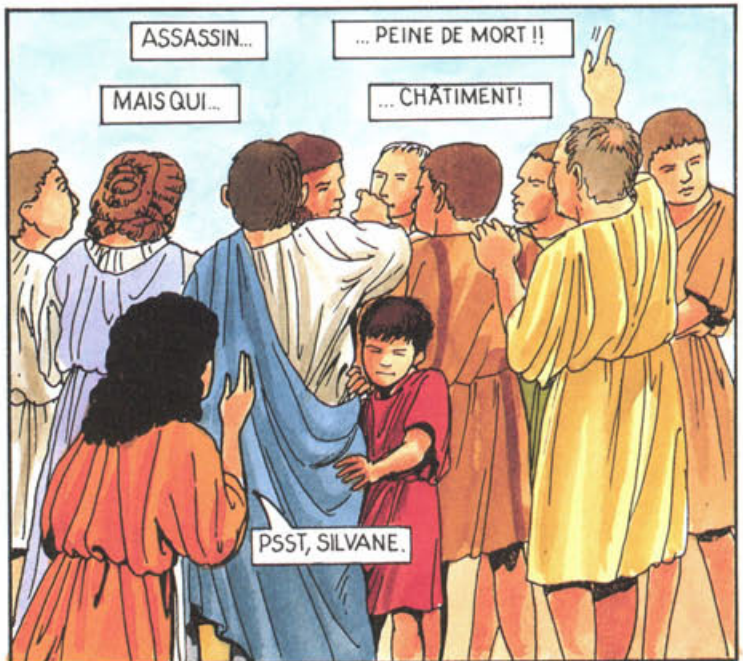
AS-TU ENCORE BESOIN DE QUELQUE CHOSE ?

EUH, OUI-DE L'EAU FRAÎCHE.

1 PUTAIN
2 PIÈCES EN ARGENT

DE BONNE HEURE LE LENDEMAIN.





LES BEAUX FROMAGES,
VENEZ ACHETER MES
BEAUX FROMAGES!



BROCHET FRAIS DU
RHIN, SEULEMENT
DEUX AS* LA LIVRE!

RILLETES, ACHETEZ
MES RILLETES...



OEUFS FRAIS, VENEZ LES
MARCHANDER, BRAVES
GENS! GROS OEUFS...

OIES GRASSES...



HÉ, SALES
BÊTES!

COT-COT



DISPARAISSEZ DE MON
PAIN, BECASSES!

COT-COT!



EH BIEN, PETIT, QUI VA M'ACHE-
TER MES PAINS, MAINTENANT?

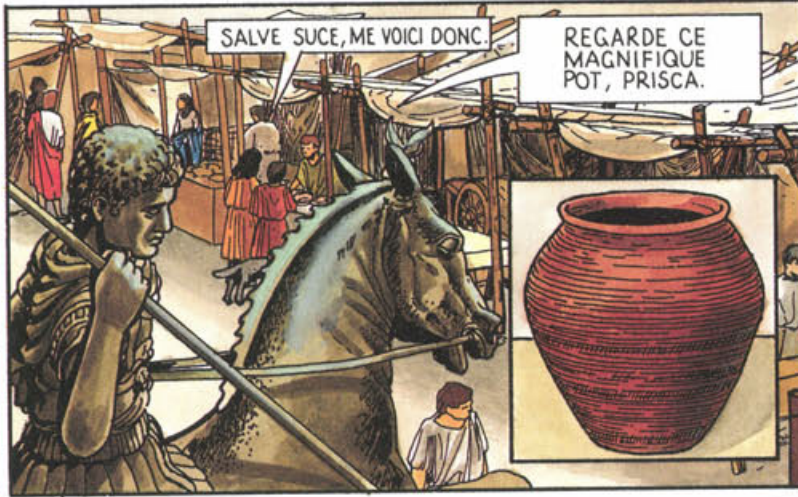
COT?

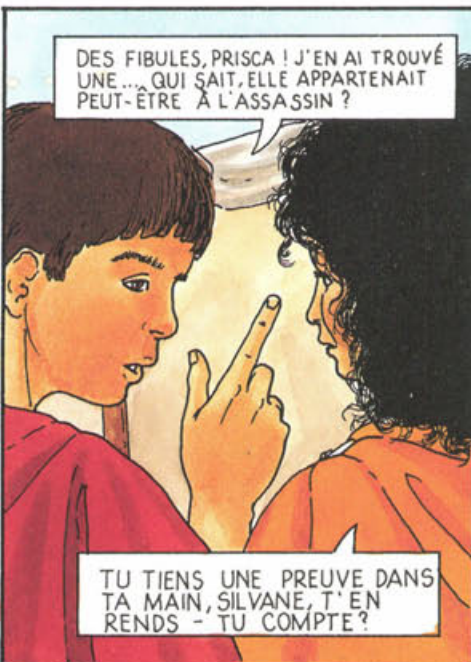
PARDON. EST-CE QU'IL FAUT
QUE JE LES NETTOIE?

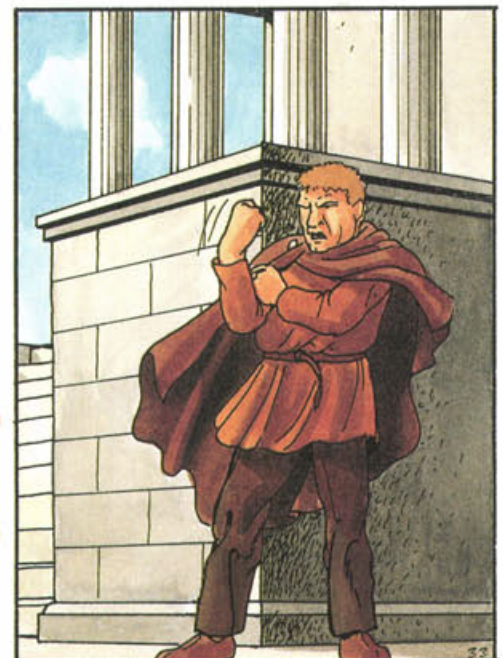
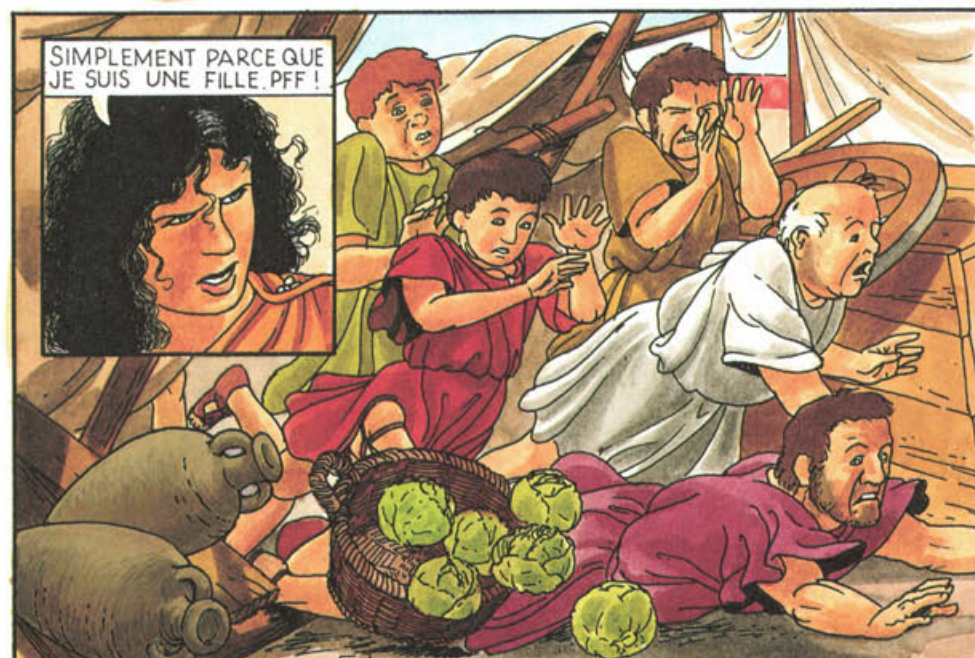


DÉQUERPIS, FURIOSE!**

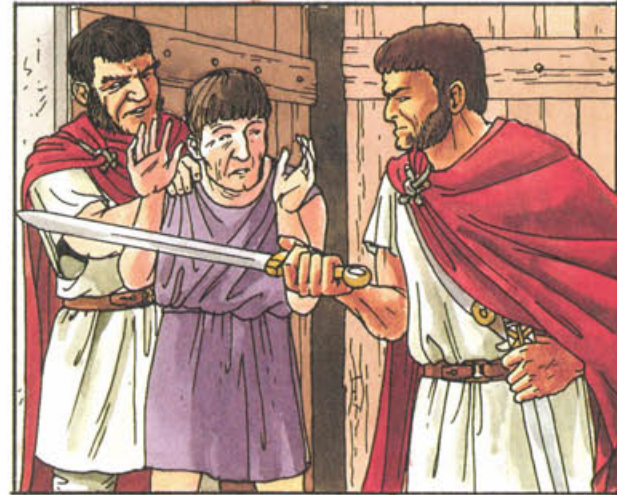
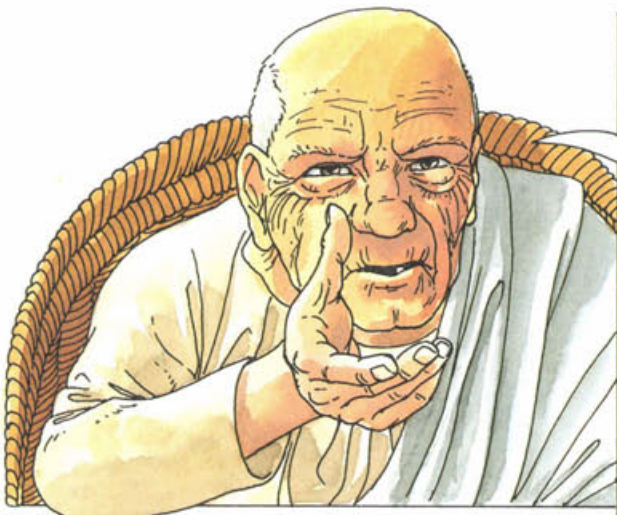
* MONNAIES DE BRONZE DE FAIBLE VALEUR.
** FOU



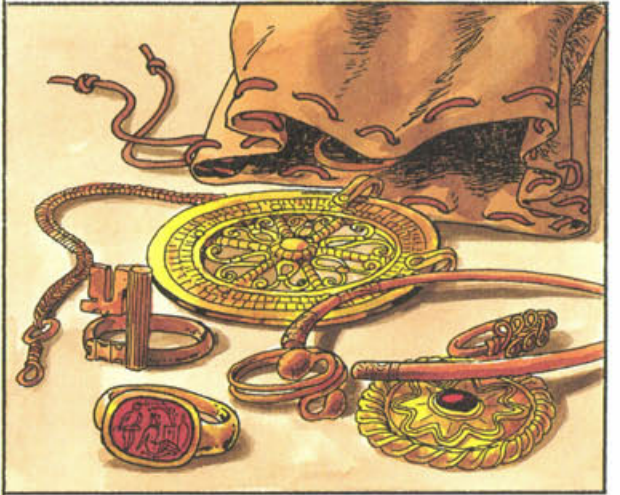




* QUELQU'UN QUI MÉRITE D'ÊTRE FOUETTÉ.
 ** "PORTEUR DE FOURCHE". QUELQU'UN QUI VA ÊTRE CRUCIFIÉ.



LA POURSUITE DU MEURTRE DE FUSCINUS À TRAVERS LE FORUM A ÉTÉ VAIN ET LE GAILLARD, MAUDIT SOIT - IL PAR "JUPITER, NOUS A ÉCHAPPÉ. DEPUIS, ON NE L'A PLUS JAMAIS REVU DANS LA VILLE. URSUS, L'ESCLAVE, ÉGALEMENT SOUPÇONNÉ, A QUANT À LUI ÉTÉ ARRÊTÉ PAR DEUX AGENTS DE LA MUNICIPALITÉ ET CONDUIT AUPRÈS DE SON MAÎTRE MARCUS AURELIUS CILTUS. LES PAROLES DURES MAIS JUSTES DE MON PÈRE RÉSONNENT ENCORE DANS MA TÊTE: "URSE", A-T-IL DIT, "EN VERTU DU VIEUX DROIT ROMAIN, MOI, TON MAÎTRE, JE POURRAIS TE CHÂTIER ET TE TUER POUR AVOIR COMMIS UN CRIME PASSIBLE DE LA PEINE DE MORT, MAIS JE NE LE FERAI PAS. EN REVANCHE, JE VAIS TE RETIRER TON "PECULIUM", TON SALAIRE D'ESCLAVE QUE TU AS AMASSÉ DEPUIS DES ANNÉES ET QUI REPRÉSENTE UNE PETITE FORTUNE." APRÈS UNE PAUSE QUI NOUS A SEMBLÉ SANS FIN, IL A DONNÉ L'ORDRE AUX AGENTS DE L'EMMENER ET DE LE CONDUIRE AU TRIBUNAL DE LA COLONIE. LÀ, IL A ÉTÉ QUESTIONNÉ SOUS LES "TORMENTIS", LA TORTURE, ET IL A RAPIDEMENT AVOUÉ SON ACTE INFÂME. IMAGINEZ-VOUS QU'IL Y AVAIT DÉJÀ PLUSIEURS MOIS QU'IL VENDAIT À CET ÉTRANGER DES OBJETS VOLES, BAGUES, BRACELETS, COLLIERS ET PARFOIS DE PRÉCIEUSES STATUETTES. IL A ÉTÉ DAMNATUS AD SAXA PAR LE TRIBUNAL, C'EST-À-DIRE CONDAMNÉ À VIE À TRAVAILLER DANS LA CARRIÈRE AU BORD DU RHIN. LÀ-BAS, EN TANT QU'ESCLAVE CONDAMNÉ ET SANS VALEUR, IL SERVAIT DE SERVUS POENAE, EFFECTUANT TOUTE LA JOURNÉE DES TRAVAUX FORCÉS ET DEVAIT PORTER DES CHÂÎNES AUX CHEVILLES. LA NUIT, CHEZ NOUS, UN DEUXIÈME MALHEUR ÉTAIT ARRIVÉ LA NUIT OU FUSCINUS A ÉTÉ TUÉ: MON FRÈRE OLUS A SUCCOMBÉ À UNE INFECTION DUE À SA BLESSURE. J'AVAIS PERDU PRESQUE SIMULTANÉMENT DEUX FRÈRES ET IL NE ME RESTAIT DONC PLUS QU'ALBANUS. PAR CHANCE, IL ÉTAIT UN EXCELLENT BOUCHER, ET IL ALLAIT DONC POUVOIR MARCHER UN JOUR SUR LES TRACES DE NOTRE PÈRE.



"O FUSCINUM, O OLUS, O FUSCINUM,
"O OLUS, O FILIOS MEOS*", CRIAIT MA
MÈRE AU COMBLE DU DÉSESPOIR. DANS
SON IMMENSE PEINE, ELLE PERDIT
TOUTE CONTENANCE, SE TIRANT LES

CHEVEUX ET SE GRIFFANT LES JOUES
JUSQU' AU SANG.
DES FEMMES DU VOISINAGE VINRENT
EN PLEUREUSES, SE LAMENTANT EN UN
CHANT MONOTONE TOUT EN SE FRAP-
PANT INLISSABLEMENT LA POITRINE.

L'UNE DE CES FEMMES S'AGENOUILLA
AUPRÈS DE FUSCINUS, LA POITRINE DÉ-
NUDÉE ET LES CHEVEUX DÉFAITS. ELLE
AVAIT AUTREFOIS ÉTÉ SA NOURRICIE.



TOUTE LA MAISON ÉTAIT REMPLIE DE CES
CHANTS ET DES EFFLUVES D'ENCENS.
SUR LE LIT, ON ÉTENDIT OLUS SUR LE
FLANC, À CÔTÉ DE FUSCINUS. COMME
CE DERNIER, IL AVAIT ÉTÉ LAVÉ AVEC
DE L'EAU CHAUDE, OINT, PUIS HABILLÉ.
LES PLEUREUSES ACCENTUÈRENT LEUR
CHANT ET CELA ME FIT FROID DANS LE DOS.

PENDANT CE TEMPS, MON PÈRE
S'OCCUPAIT DE L'ENTERREMENT. IL
COMMENÇA PAR ANNONCER LA
MORT DE SES FILS AUX DUUMVIRS,
LES DEUX MAIRES DE LA VILLE,
PUIS IL FIT FAIRE UN LIT FUNÉRAIRE
OÙ MES DEUX FRÈRES, SÉRAIENT
TRANSPORTÉS CÔTÉ À CÔTÉ, AU
CIMETIÈRE POUR Y ÊTRE BRÛLÉS.
IL CHERCHA UN EMPLACEMENT DANS
LE CIMETIÈRE, À PROXIMITÉ DE LA
ROUTE, DE FAÇON À CE QUE CEUX
QUI PASSERAIENT PAR LA VOIENT
BIEN LES NOMS SUR LA PIERRE
ET LEUR RENDENT HOMMAGE.

CHEZ LE POTIER, IL ACHETA UNE
URNE ET CHARGEA LE TAILLEUR
DE PIERRE D'EXÉCUTER UNE
PIERRE TOMBALE SELON SON DÉSIR.
LA NUIT, NOUS NOUS TROUVIONS
TOUS DANS LA CUISINE AUTOUR
DU FOYER, PRIANT POUR LES DÉ-
FUNTS, ET MON PÈRE SORTIT SEUL
À L'EXTÉRIEUR POUR JETER UNE
PLEINE POIGNÉE D'HARICOTS SÈCS
AUX ESPRITS DES MORTS. IL FALLAIT
QUE LES DIEUX MÂNES ACCUEILLEN-
T FAVORABLEMENT MES FRÈRES
DANS LE ROYAUME DES MORTS. LE
JOUR DE L'ENSEVELISSEMENT,
BEAUCOUP DE GENS SE SONT RÉUNIS
CHEZ NOUS. NOS PROCHES ÉTAIENT
ÉGALEMENT LÀ. À L'EXCEPTION
DE MON ONCLE, PERSONNE NE
M'ADRESSA CEPENDANT LA PAROLE.



"TU AS VU, PETIT, ME DIT-IL, LA
"TOMBE EST NOTRE DEMEURE
ÉTERNELLE, OÙ TOUT CONTINUE.
LORSQUE TOUT S'EST ARRÊTÉ."
JE ME PLONGEAI DANS UNE PRO-
FONDE RÉFLEXION. MON PÈRE M'AVAIT

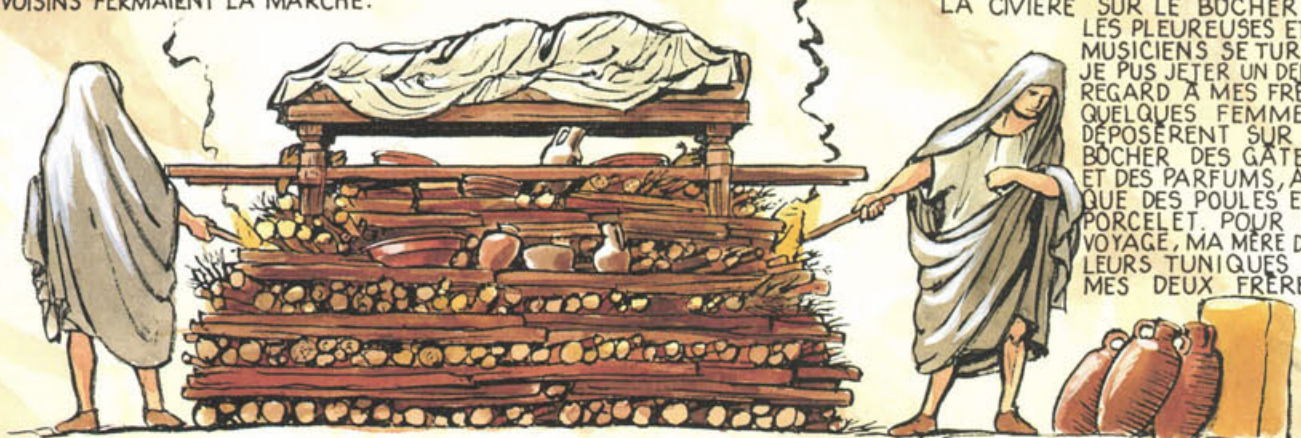
POURTANT RACONTÉ QUE LA MORT
ÉTAIT LE NÉANT, UN SOMMEIL
ÉTERNEL...
DE FORTS COUPS DE TROMPETTE
ME TIRERENT DE MES PENSÉES.
LE CORTÈGE FUNÈBRE S'ÉTAIT

DÉJÀ MIS EN BRANLE.
À SA TÊTE, DEUX MUSICIENS
FAISAIENT DE LA MUSIQUE, SUIVIS
DE PLUSIEURS PLEUREUSES QUI
ENTONNÈRENT UN CHANT DE
LOUANGE À MES DEUX FRÈRES.

DERRIÈRE ELLES, QUATRE PARENTS PORTAIENT LA CIVIERE SUR LEURS ÉPAULES. MON PÈRE, MA MÈRE, ALBANUS ET MOI, MARCHIONS À CÔTÉ, SUIVIS DE NOS PROCHES ET AMIS. LES VOISINS FERMAIENT LA MARCHÉ.

LENTEMENT, LE CORTÈGE TRAVERSA TOUTE LA VILLE JUSQU'À L'ÉGLISE, SITUÉ À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE. ENFIN, NOUS Y ARRIVÂMES. SUR L'USTRINA- LE LIEU DE CRÉMATIION:

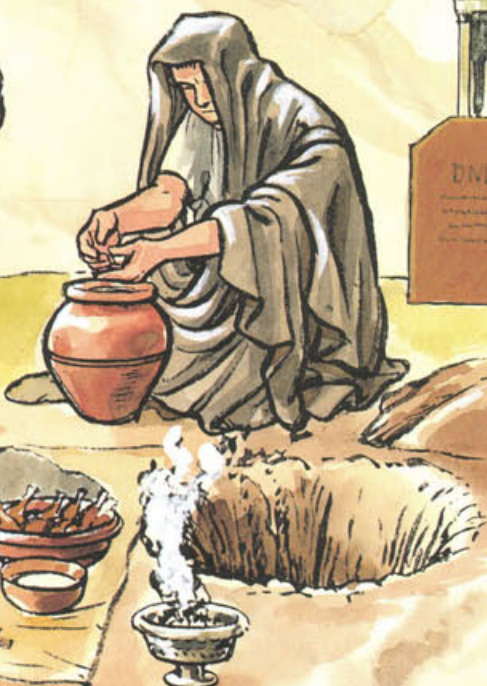
LE BÛCHER ÉTAIT DÉJÀ PRÊT, DE MÊME QUE LES AMPHORES REMPLIES D'EAU ET DE VIN DESTINÉES À ÉTEINDRE LE BRASIER. LES PORTEURS HISSÈRENT LA CIVIERE SUR LE BÛCHER ET LES PLEUREUSES ET LES MUSICIENS SE TURENT. JE PUS JETER UN DERNIER REGARD À MES FRÈRES. QUELQUES FEMMES DÉPOSERENT SUR LE BÛCHER DES GÂTEAUX ET DES PARFUMS, AINSI QUE DES POULES ET UN PORCELET. POUR LEUR VOYAGE, MA MÈRE DONNA LEURS TUNIQUES À MES DEUX FRÈRES.



ALORS TOUT FUT PRÊT : DEUX DE MES PROCHES ONT MIS LE FEU AU BÛCHER, EN DÉTOURNANT LA TÊTE. TRÈS VITE, LES FLAMMES ONT GROSSI ET SONT VENUES LÉCHER LES VÊTEMENTS DE MES DEUX FRÈRES. L'ASSEMBLÉE RÉPÉTAIT À

VOIX HAUTE LEURS NOMS : „OLUS ET FUSCINE VALETE, SIT VOBIS TERRA LEVIS“ - „OLUS ET FUSCINUS ADIEU, ET QUE LA TERRE VOUS SOIT LÉGÈRE.“ LORSQUE LE BÛCHER SE FUT CONSOMÉ, MES PROCHES ONT ÉTEINT LES CENDRES AVEC DE L'EAU ET DU VIN. MON PÈRE, MA MÈRE, ALBANUS ET MOI, NOUS AVONS RÉCOLTÉ LES PETITS FRAGMENTS D'OS CALCINÉS DE MES FRÈRES ET NOUS LES AVONS LAVÉES SOIGNEUSEMENT AVEC DES HUILES PARFUMÉES.

DANS UNE COUPELLE QUE MON PÈRE A DÉPOSÉE AU SOL ET DANS LAQUELLE BRO-LAIT DU CHARBON NOUS AVONS MIS DES GRAINES D'ENCENS.



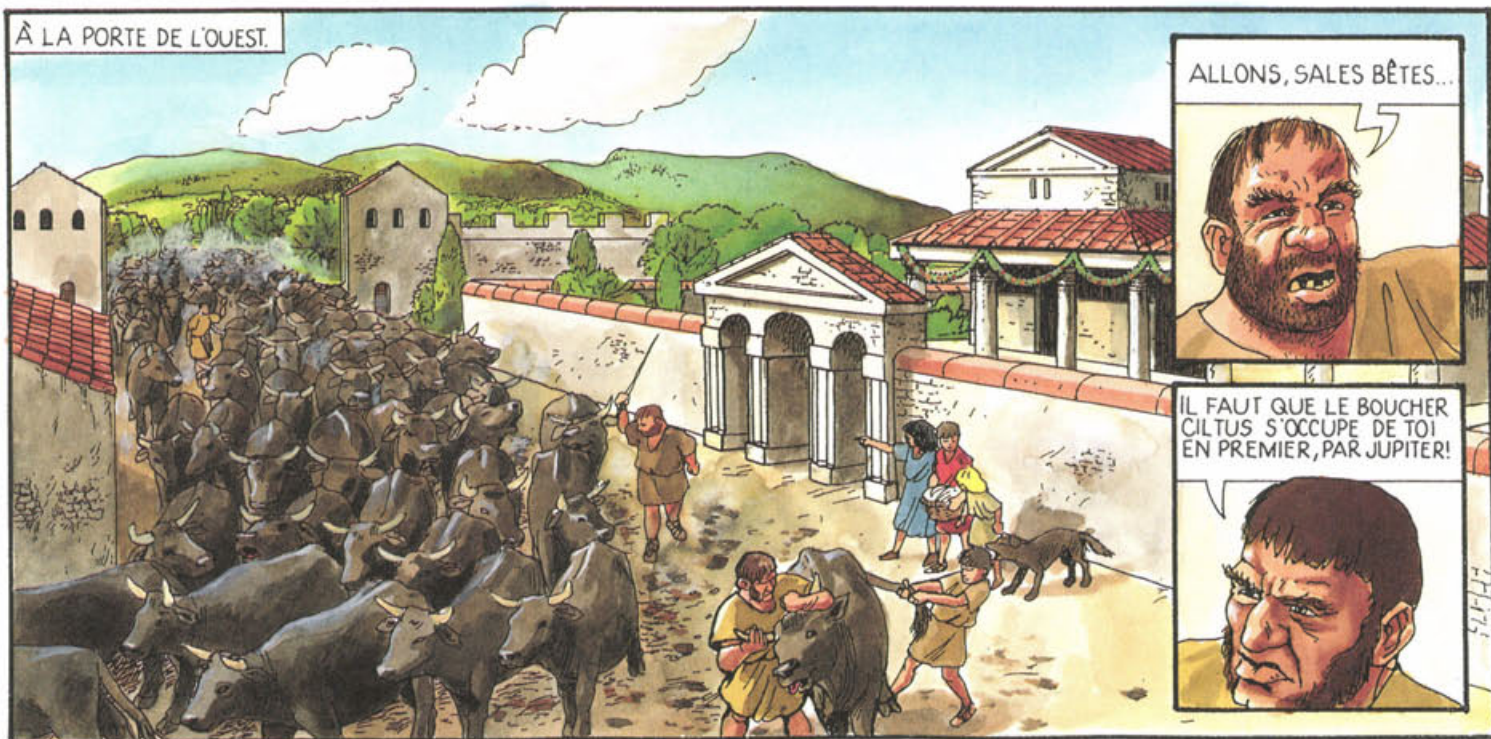
CETTE PIERRE A ÉTÉ ENCHÂSSÉE DANS LA CLÔTURE MAÇONNÉE QUI ENTOURAIT LA TOMBE DE MES FRÈRES.

PUIS NOUS AVONS VERSÉ LES FRAGMENTS D'OS DANS L'URNE EN TERRE CUITE, QUE NOUS AVONS FERMÉE AVEC UN GROS GALET, ET NOUS L'AVONS DÉPOSÉE SOIGNEUSEMENT DANS LA FOSSE QUI AVAIT ÉTÉ PRÉPARÉE. AUTOUR DE L'URNE NOUS AVONS VERSÉ LES FRAGMENTS DES RÉCIPIENTS DÉPOSÉS SUR LE BÛCHER, QUI AVAIENT ÉCLATÉ SOUS L'EFFET DU FEU, AINSI QUE LE RESTE DES CENDRES. J'AI AUSSI RAPIDEMENT DÉPOSÉ LA PETIT CHIEN EN TERRE CUITE QUE M'AVAIT OFFERT PRISCA. ENFIN, MON PÈRE A COMBLÉ LA FOSSE AVEC DE LA TERRE. IL SACRIFIA ENCORE UN



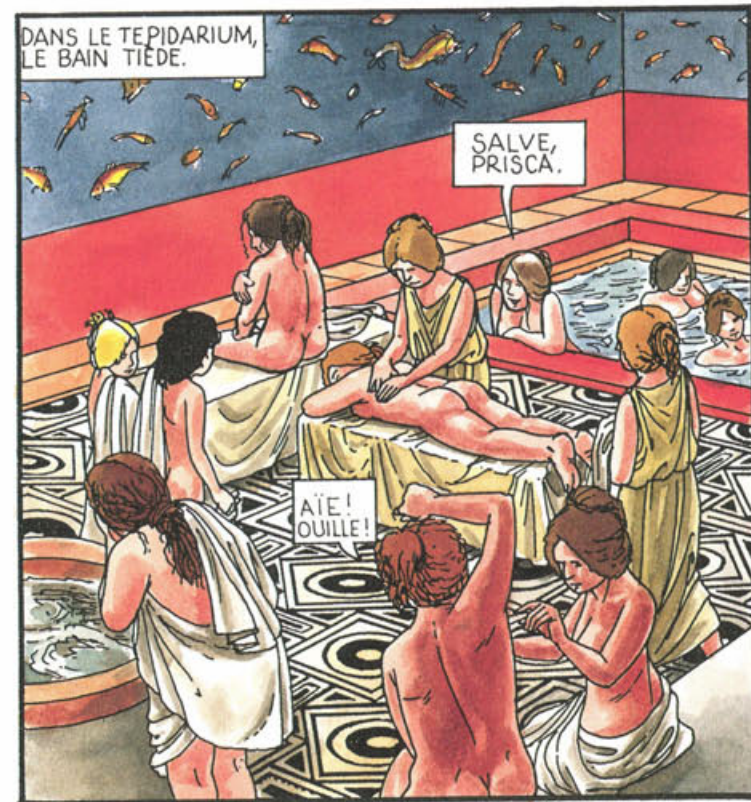
PORCELET, AFIN DE S'ASSURER QUE LA TOMBE SOIT AINSI UN ENDROIT CONSACRÉ ET INVOLABLE. AVANT DE RETOURNER EN VILLE, NOUS NOUS SOMMES ÉGALEMENT SOUMIS À UN RITUEL DE PURIFICATION : NOUS AVONS DÛ TRAVERSER LES FLAMMES D'UN PETIT FEU, PUIS NOUS AVONS ÉTÉ ASPERGÉS D'EAU. CE N'EST QU'ALORS QUE NOUS SOMMES REDEVENUS PURS : LE CONTACT AVEC DES MORTS NOUS AVAIT EN EFFET SOUILLÉS. QUELQUES JOURS PLUS TARD, NOUS NOUS SOMMES À NOUVEAU RÉUNIS AUTOUR DE LA TOMBE DE MES FRÈRES POUR PRENDRE UN REPAS FUNÈBRE, ET CE N'EST QU'ALORS QUE NOTRE VIE A ENFIN PU REPRENDRE SON COURS NORMAL.





* DEMEURE D'UNE FAMILLE RICHE





* RACLOIR POUR LE CORPS

QUI SERA LA PREMIÈRE À L'EAU?

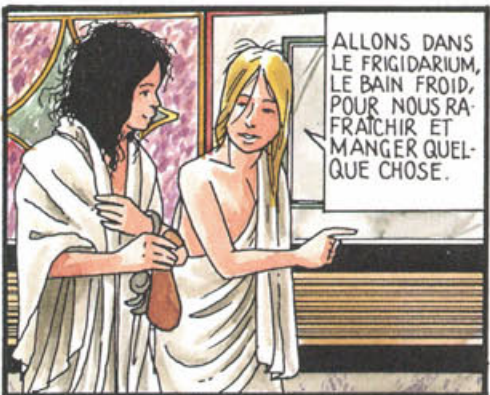


SORTEZ DE LÀ, CES DEMOISELLES! ALLEZ DONC DANS LE CALDARIUM. LE BAIN CHAUD! CA VOUS ÔTERA L'ENVIE DE FAIRE DES PLAISANTERIES.



PFF, JE N'ARRIVE PLUS À RESPIRER... CETTE CHALEUR ET CETTE ODEUR...

NE FAIS PAS COMME SI TU ÉTAIS EN CIRE! MAIS N'OUBLIE PAS D'ENFILER TES SABOTS QUAND TU SORTIRAS, LE SOL EST BROLANT.



ALLONS DANS LE FRIGIDARIUM, LE BAIN FROID, POUR NOUS RA-FRAÎCHIR ET MANGER QUELQUE CHOSE.



GÂTEAUX AU MIEL, LES BONS GÂTEAUX AU MIEL...



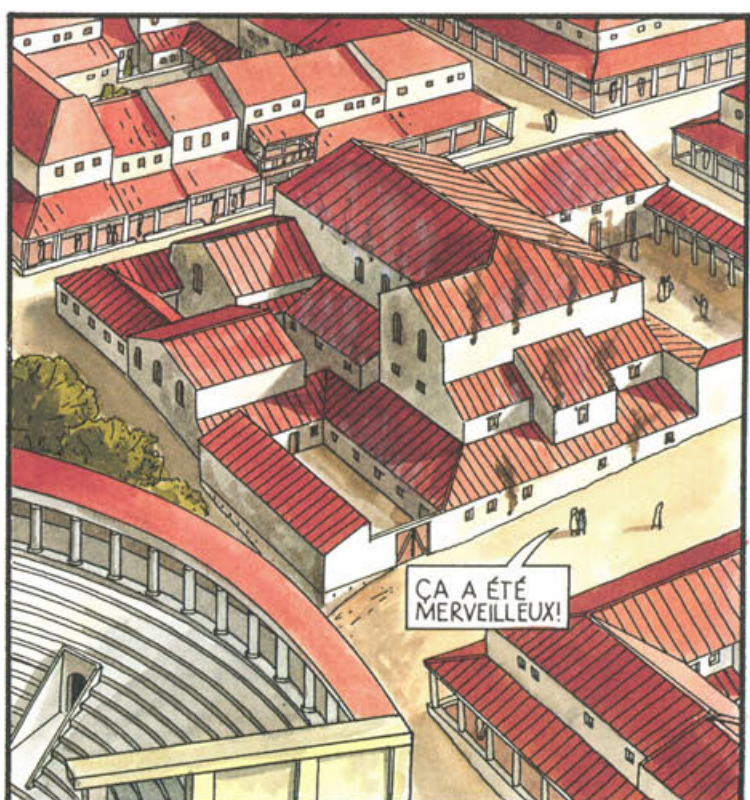
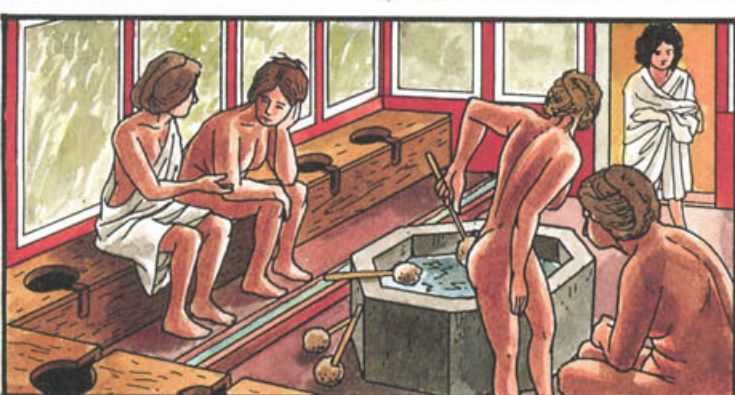
IL SERA BIENTÔT TEMPS DE RENTRER CHEZ NOUS!



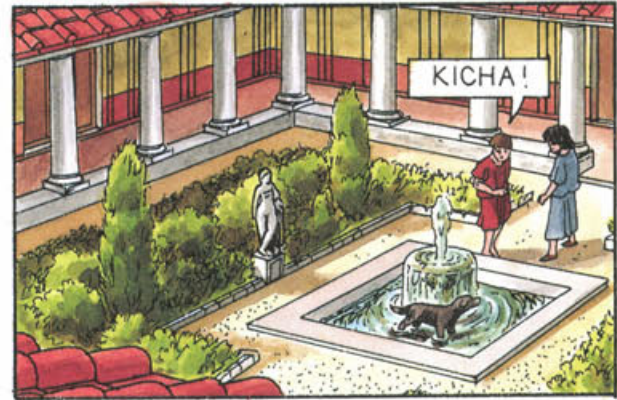
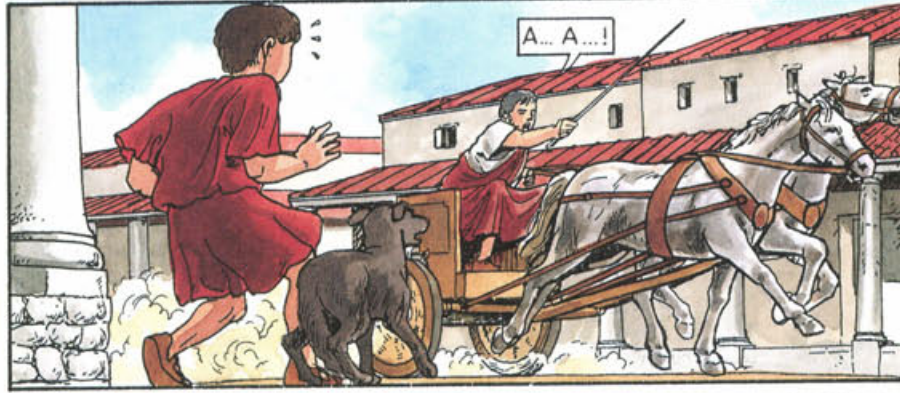
OH, NON, PRISCA, RESTONS ENCORE UN PETIT MOMENT! C'EST SI BEAU, ICI.



D'ACCORD, MAIS JUSTE LE TEMPS QUE JE PASSE AUX LATRINES.



CA A ÉTÉ MERVEILLEUX!



La suite de l'histoire?

Vous la découvrirez dans le second tome:
Prisca et Silvanus. La destruction d'Augusta Raurica
(parution en 1996/1997)

Découvrez un aperçu
des futures aventures de Prisca et Silvanus
à la page suivante

ET VOILÀ, MES CHERS ENFANTS, IL EST TEMPS DE FAIRE UNE PAUSE, JE ME SENS FATIGUÉ.



OH NON, JUSTE AU MOMENT OÙ ÇA DEVIENT SI PASSIONNANT, TU NE PEUX PAS T'ARRÊTER.



BON, JE VAIS ENCORE VOUS RÉVÉLER QUELQUES ÉVÉNEMENTS IMPORTANTS...

CELA S'EST PASSÉ AUX IDES D'AOUT, L'ANNÉE DU SECOND CONSULAT DE L'EMPEUREUR DECIUS.*

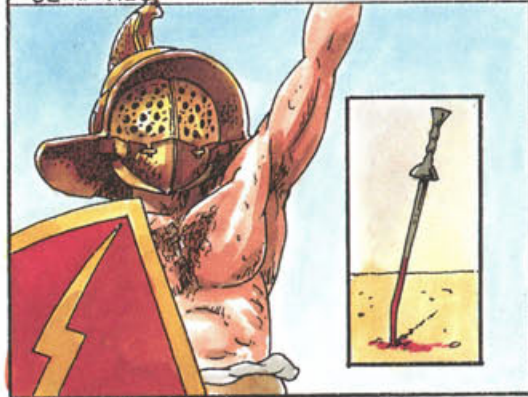


UN TREMBLEMENT DE TERRE A EN PARTIE DÉTRUIT LA VILLE. IL Y A EU DES MORTS ET DE NOMBREUX BLESSÉS.

KICHA, MA FIDÈLE COMPAGNE, A ÉTÉ TUÉE PAR UNE POUTRE QUI S'EST EFFONDREE SUR ELLE.



PAR CHANCE, LES COMBATS DE GLADIATEURS N'ONT PAS ÉTÉ ANNULÉS, MAIS SEULEMENT REPOUSSÉS DE QUELQUES SEMAINES.



À PARTIR DE CE MOMENT-LÀ, J'AI ÉTÉ DE PLUS EN PLUS SOUVENT DANS LA MAISON D'AULUS LICINIUS CRESCENS.



L'ANNÉE SUIVANTE, PRISCA ET MOI AVONS FAIT NOTRE PREMIER GRAND VOYAGE. NOUS DEVIONS LIVRÉ UNE PRÉCIEUSE STATUE EN BRONZE À AVENCHES.



LE VOYAGE A ÉTÉ LONG ET AVENTUREUX ET NOUS AVONS EU TOUT LE TEMPS DE TOMBER AMOUREUX JUSQU' AUX YEUX L'UN DE L'AUTRE.

QUELQUES ANNÉES PLUS TARD, LA NOUVELLE QUE LES ALAMANS AVAIENT PERCÉ LE LIMÈS A PLONGÉ LES HABITANTS D'AUGUSTA DANS LA PEUR ET L'EFFROI.



EN 273 DE TERRIBLE COMBATS EURENT LIEU À AUGUSTA RAURICA ET TOUTE LA VILLE FUT DÉTRUITE. MA BIEN-AIMÉE PRISCA A PERDU LA VIE CETTE ANNÉE-LÀ.

VOILÀ, UN AN QUE JE VIS DERRIÈRE LES HAUTES MURAILLES DU FORT, AU BORD DU RHIN.



PLUS TARD, VOUS APPRENDREZ TOUS LES DÉTAILS. M'ÉCOUTEREZ-VOUS À NOUVEAU ?

* 13 AOÛT 250 AP. J.-C.

Bande dessinée et histoire: repères chronologiques

Premier tome:

Année	Événements historiques et locaux	dès la page
239 ap. J.-C.	Silvanus voit le jour le 1 ^{er} mai à Augusta Raurica	8
240 ap. J.-C.	Albanus et Olus apprennent à marcher à Silvanus	12
248 ap. J.-C.	Par une belle journée de printemps, Silvanus rencontre Prisca	16
Le même jour ...	Olus, le frère de Silvanus, se blesse à la boucherie; la plaie s'infecte	20
Au même moment ...	Prisca et Silvanus observent Ursus, esclave du boucher, en train de comploter sur le pont avec un étranger	21
Le soir venu ...	Olus a de la fièvre. Fuscinus et Silvanus vont chercher Satto, le médecin; en chemin, Fuscinus est poignardé par derrière	22
	Le père de Prisca apprend à lire et écrire à sa fille	28
La même nuit ...	Le meurtrier de Fuscinus passe la nuit à l'auberge	33
	Olus meurt d'une septicémie	35
Le lendemain matin ...	Prisca et Silvanus flânent au marché et tombent sur l'«individu» du pont	36
	Une poursuite s'engage. L'inconnu disparaît	40
Le jour suivant ...	Les agents de la municipalité arrêtent Ursus. Le tribunal le condamne aux travaux forcés à perpétuité dans la carrière	41
Quelques jours plus tard ...	Olus et Fuscinus, les frères de Silvanus, sont incinérés et enterrés	42
Six mois plus tard ...	Un troupeau de bœufs est amené du Jura	44
	Silvanus, Prisca et sa cousine Marulina livrent de la viande dans une grande <i>domus</i> en bordure de la ville	45
Le jour suivant ...	Prisca et Marulina se rendent aux thermes	46
Durant l'été 250 ap. J.-C.	Des combats de gladiateurs sont annoncés. Prisca et Silvanus s'introduisent chez l'un des deux maires de la ville, qui héberge les gladiateurs	48

Deuxième tome (à paraître):

Vers 250 ap. J.-C.	Un tremblement de terre ravage Augusta Raurica	
Dès 250	Plein d'élan, on commence à reconstruire la ville	
251	Silvanus et Prisca se rendent à Aventicum	
Vers 254	Des incursions alamanes sèment la crainte dans la population; les gens aménagent des cachettes pour y déposer leurs valeurs	
259/260	Les Alamans percent par endroits le Limes; Augusta Raurica est heureusement (encore) épargnée	
Vers 273	Des querelles de succession intestines et de nouvelles invasions occasionnent des combats à Augusta Raurica; la ville est totalement détruite	
Dès 273	L'armée construit rapidement un camp fortifié à «Kastelen», où la population civile vient se réfugier	
Vers 300	Des unités militaires édifient un fort au bord du Rhin, à Kaiseraugst	
Vers 320	«Kastelen» est rasé	
321	Installé dans le fort de Kaiseraugst, Silvanus, très âgé, raconte sa longue existence à ses arrières-petits-enfants	7

Sources

L'édition allemande «Prisca und Silvanus. Unruhige Zeiten in Augusta Raurica» (Augster Museumshefte 15, Augst 1995, ISBN 3-7151-1015-5) contient un index détaillé des sources historiques, archéologiques, iconographiques et épigraphiques utilisées pour le choix des noms, des mises en scène, des constructions et des objets montrés dans cette bande dessinée.

Bibliographie

Adam 1989:

J.-P. Adam, La construction romaine (Paris 1984¹, 1989²).

Allason-Jones 1989:

L. Allason-Jones, Women in Roman Britain. British Museum Publications (Londres 1989).

Andreae 1973:

B. Andreae (éd.), Pompeji. Leben und Kunst in den Vesuvstädten (Essen/Recklinghausen 1973).

Ariès/Duby 1989:

Ph. Ariès, G. Duby, Geschichte des privaten Lebens 1. Vom römischen Imperium zum Byzantinischen Reich (Frankfurt 1989).

Berger/Joos 1969/70:

L. Berger, M. Joos, Das Augster Gladiatorenmosaik. Römerhaus und Museum Augst. Jahresbericht 1969/70 (1971) 3ss.

Binder/Effe 1991:

G. Binder, B. Effe (éd.), Tod und Jenseits im Altertum 6. Bochumer Altertumswissenschaftliches Colloquium (Trèves 1991).

Bishop/Coulston 1993:

M.C. Bishop, J.C.N. Coulston, Roman Military Equipment from the Punic Wars to the Fall of Rome (Londres 1993).

Bossert-Radtke 1992:

C. Bossert-Radtke, Die figürlichen Rundskulpturen und Reliefs aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 16 = Corpus Signorum Imperii Romani. Schweiz III. Germania superior. Civitas Rauracorum (Augst 1992).

Brödner 1983:

E. Brödner, Die römischen Thermen und das antike Badewesen. Eine kulturhistorische Betrachtung (Darmstadt 1983).

Conolly 1979:

P. Conolly, Pompeji (Hambourg 1979).

Coulon 1994:

G. Coulon, L'enfant en Gaule Romaine. Collection des Hespérides (Paris 1994).

Cüppers 1987:

H. Cüppers (éd.), 2000 Jahre Weinkultur an Mosel-Saar-Ruwer. Denkmäler und Zeugnisse zur Geschichte von Weinbau, Weinhandel, Wein-genuss. Rheinisches Landesmuseum (Trèves 1978).

Drack/Fellmann 1991:

W. Drack, R. Fellmann, Die Schweiz zur Römerzeit. Führer zu den Denkmälern (Zürich/München 1991).

Fasold 1985:

P. Fasold (éd.), Die Römer in Schwaben. Jubiläumsausstellung 2000 Jahre Augsburg, veranstaltet vom Bayerischen Landesamt für Denkmalpflege und der Stadt Augsburg, Zeughaus, 23. Mai – 3. November 1985. Arbeitsheft 27 (München 1985²).

Fellmann 1992:

R. Fellmann, La Suisse gallo-romaine. Cinq siècles d'histoire (Lausanne 1992).

Fröhlich 1991:

Th. Fröhlich, Lararien- und Fassadenbilder in den Vesuvstädten. Untersuchungen zur «volkstümlichen» pompejanischen Malerei. Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts. Römische Abteilung. Ergänzungsheft 32 (Mayence 1991).

Furger 1985:

A.R. Furger, Vom Essen und Trinken im römischen Augst. Kochen, Essen und Trinken im Spiegel einiger Funde. Archéologie Suisse 8, 1985, 168ss.

Furger 1987:

A.R. Furger, Das Augster Amphitheater. Die Sicherungsgrabungen von 1986. JbAK 7, 1987, 7ss.

Furger 1989:

A.R. Furger (avec des contributions de S. Jacomet, W.H. Schoch und R. Rottländer), Der Inhalt eines Geschirr- oder Vorratsschranks aus dem 3. Jahrhundert von Kaiseraugst-Schmidmatt. JbAK 10, 1989, 213ss.

Furger 1989:

A.R. Furger, Römermuseum und Römerhaus Augst. Kurztexte und Hintergrundinformationen. Augster Museumshefte 10 (Augst 1987¹, 1989²).

Furger et al. 1992:

A.R. Furger, M. Windlin, S. Deschler-Erb, J. Schibler (traduction française C. May Castella), Der «römische» Haustierpark in Augusta Raurica. Le parc aux animaux domestiques «romains» d'Augusta Raurica. Augster Blätter zur Römerzeit 7 (Augst 1992).

Garbsch 1986:

J. Garbsch, Mann und Ross und Wagen. Transport und Verkehr im antiken Bayern. Ausstellungskataloge der prähistorischen Staatssammlung 13 (Munich 1986).

Heinz 1983:

W. Heinz, Römische Thermen. Badewesen und Badeluxus im Römischen Reich (Munich 1983).

Heinz 1993:

W. Heinz, Baden, Salben und Heilen in der römischen Antike. Augster Museumshefte 13 (Augst 1993).

von Hesberg 1992:

H. von Hesberg, Römische Grabbauten (Darmstadt 1992).

Hinard 1987:

F. Hinard, La mort, les morts et l'au-delà dans le monde Romain (Caen 1987).

Hönle/Henze 1981:

A. Hönle, A. Henze, Römische Amphitheater und Stadien. Gladiatorenkämpfe und Circus-spiele (Zurich/Fribourg en B. 1981).

Hürbin 1994:

W. Hürbin, Le pain romain (avec la collaboration de M. Bavaud, S. Jacomet et U. Berger; traduction française D. Tissot). La mouture – La cuisson – Recettes. Augster Blätter zur Römerzeit 4 (Augst 1980¹, 1994²).

Jacobi 1897:

L. Jacobi, Das Römerkastell Saalburg bei Homburg vor der Höhe. Nach den Ergebnissen der Ausgrabungen und mit Benutzung der hinterlassenen Aufzeichnungen des Königl. Konservators Obersten A. von Cohausen (Homburg von der Höhe 1897).

JbAK:

Jahresberichte aus Augst und Kaiseraugst 1ss. (Liestal/Augst 1980ss.).

Junkelmann 1986:

M. Junkelmann, Die Legionen des Augustus. Der römische Soldat im archäologischen Experiment. Kulturgeschichte der antiken Welt 33 (Mayence 1986).

Junkelmann 1990:

M. Junkelmann, Die Reiter Roms I. Reise, Jagd, Triumph und Circusrennen. Kulturgeschichte der antiken Welt 45 (Mayence 1990).

Kaltwasser 1977:

U. Kaltwasser, Die Kölner in der Römerzeit (Cologne 1977).

Kaufmann-Heinimann 1977:

A. Kaufmann-Heinimann, Die römischen Bronzen der Schweiz 1. Augst und das Gebiet der Colonia Augusta Raurica (Mayence 1977).

Kaufmann-Heinimann 1983:

A. Kaufmann-Heinimann, Römische Bronze-
statuetten aus Augst und Kaiseraugst. Augster
Museumshefte 5 (Augst 1983).

Kaufmann-Heinimann/Furger 1984:

A. Kaufmann-Heinimann, A.R. Furger (avec des
contributions de H.A. Cahn et J. Ewald), Der
Silberschatz von Kaiseraugst. Augster Museums-
hefte 7 (Augst 1984).

Kraus/von Matt 1973:

Th. Kraus, L. von Matt, Lebendiges Pompeji.
Pompeji und Herculaneum. Antlitz und Schick-
sal zweier antiker Städte (Cologne 1973).

Krenkel 1963:

W. Krenkel, Pompejanische Inschriften
(Heidelberg 1963).

Krug 1985:

A. Krug, Heilkunst und Heilkult. Medizin in der
Antike (Munich 1985).

Laur-Belart 1947:

R. Laur-Belart, Spätromische Gräber aus Kaiser-
augst. Dans: Beiträge zur Kulturgeschichte.
Festschrift Reinhold Bosch (Aarau 1947) 137ss.

Laur-Belart 1978:

R. Laur-Belart, Domus Romana Augustae
Rauricae constructa. Petit guide de la maison
romaine (Bâle 1978⁴).

Laur-Belart/Berger 1991:

R. Laur-Belart (traduction française Translingua
et C. May Castella), Guide d'Augusta Raurica,
5e édition augmentée et revue par L. Berger
(Bâle 1991).

Lefèbvre 1990:

L. Lefèbvre, Le Musée Luxembourgeois Arlon.
Musea Nostra (Bruxelles 1990).

Malissard 1994:

A. Malissard, Les Romains et l'eau. Fontaines,
salles de bains, thermes, égouts, aqueducs...
(Paris 1994).

Manning 1989:

W.H. Manning, Catalogue of the Romano-
British iron tools, fittings and weapons in the
British Museum (Londres 1989).

Martin 1976:

M. Martin, Das spätromisch-frühmittelalterliche
Gräberfeld von Kaiseraugst, Kt. Aargau (Katalog
und Tafeln). Basler Beiträge zur Ur- und Früh-
geschichte 5B (Derendingen 1976).

Martin 1978:

M. Martin, Römische Bronzegießer in Augst
BL. Archéologie Suisse 1, 1978, 112ss.

Martin 1987:

M. Martin, Römermuseum und Römerhaus
Augst (avec résumé français). Augster
Museumshefte 4 (Augst 1987²).

Martin-Kilcher 1987/1994:

S. Martin-Kilcher, Die römischen Amphoren aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 7. 7/1: Die südspanischen Ölamphoren (Gruppe 1) (Augst 1987). 7/2: Die Amphoren für Wein, Fischsauce, Südfrüchte (Gruppen 2–24) und Gesamtauswertung (Augst 1994). 7/3: Archäologische und naturwissenschaftliche Tonbestimmungen. Katalog und Tafeln (Augst 1994).

Martin-Kilcher/Zaugg 1983:

S. Martin-Kilcher, M. Zaugg, Fundort Schweiz 3. Die Römerzeit (Soleure 1983).

Marquardt 1886²/1980:

J. Marquardt, Das Privatleben der Römer 1 (Leipzig 1886², reproduction Darmstadt 1980).

Mutz 1976:

A. Mutz, Römisches Schmiedehandwerk. Augster Museumshefte 1 (Augst 1976).

Mutz 1983:

A. Mutz, Römische Waagen und Gewichte aus Augst und Kaiseraugst. Augster Museumshefte 6 (Augst 1983).

Otten 1990:

H.-P. Otten, Graffiti auf römischen Wandmaleien. JbAK 11, 1990, 139s.

Overbeck/Mau 1968:

J. Overbeck, A. Mau, Pompeji in seinen Gebäuden, Alterthümern und Kunstwerken (Leipzig 1884, reproduction Rome 1968).

Pasquinucci 1987:

M. Pasquinucci (éd.), Terme Romane e vita quotidiana (Modène 1987).

Riha 1979:

E. Riha, Die römischen Fibeln aus Augst und Kaiseraugst (avec une contribution de R. Fichter et Chr. Hochhaus). Forschungen in Augst 3 (Augst 1979).

Riha 1986:

E. Riha (avec contributions de M. Joos, J. Schibler et W.B. Stern), Römisches Toilettgerät und medizinische Instrumente aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 6 (Augst 1986).

Riha 1990:

E. Riha (avec contributions de C.W. Beck, A.R. Furger et W.B. Stern), Der römische Schmuck aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 10 (Augst 1990).

Rütti 1991

B. Rütti, Die römischen Gläser aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 13 (Augst 1991).

Schibler/Furger 1988:

J. Schibler, A.R. Furger, Die Tierknochenfunde aus Augusta Raurica (Grabungen 1955–1974). Forschungen in Augst 9 (Augst 1988).

Schibler/Schmid 1989:

J. Schibler, E. Schmid, Tierknochenfunde als Schlüssel zur Geschichte der Wirtschaft, der Ernährung, des Handwerks und des sozialen Lebens in Augusta Raurica. Augster Museumshefte 12 (Augst 1989).

Schmid 1993:

D. Schmid, Die römischen Mosaiken aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 17 (Augst 1993).

Schmid 1967:

E. Schmid, Tierreste aus einer Grossküche von Augusta Raurica. Basler Stadtbuch 1967, 176ss. (reproduit dans Schibler/Schmid 1989, 35ss.).

Schwarz 1988:

P.-A. Schwarz (traduction française C. May), *Inscriptiones selectae Coloniae Augustae Rauricorum*. Ausgewählte Inschriften aus Augst und Kaiseraugst. Choix d'inscriptions d'Augst et Kaiseraugst. Augster Blätter zur Römerzeit 6 (Augst 1988).

Šimko 1989:

D. Šimko, Antike Maskenspiele im römischen Theater. Eine Geschichte für Kinder und Jugendliche mit Masken zum Ausschneiden und Bastelanleitung. Augster Museumshefte 11 (Augst 1989).

Steiger et al. 1977:

R. Steiger, G.Th. Schwarz, R. Strobel, H. Doppler, Augst, Insula 31. Ausgrabungen und Funde 1960/61. Forschungen in Augst 1 (Augst 1977).

Struck 1993:

M. Struck (éd.), Römerzeitliche Gräber als Quellen zu Religion, Bevölkerungsstruktur und Sozialgeschichte. Internationale Fachkonferenz 1991. Archäologische Schriften des Instituts für Vor- und Frühgeschichte Mainz 3 (Mayence 1993).

Tomasevic-Buck 1980:

T. Tomasevic-Buck (avec contributions de H.A. Cahn, A. Meier et A. Mutz), Ein Depotfund in Augusta Raurica, Insula 42. Bayerische Vorgeschichtsblätter 45, 1980, 91ss.

Toynbee 1971:

J.M.C. Toynbee, Death and burial in the Roman world (Londres 1971).

Trunk 1991:

M. Trunk, Römische Tempel in den Rhein- und westlichen Donauprovinzen. Ein Beitrag zur architekturgeschichtlichen Einordnung römischer Sakralbauten in Augst. Forschungen in Augst 14 (Augst 1991).

Walser 1967:

G. Walser, Die römischen Strassen in der Schweiz. 1. Teil: Die Meilensteine. Itinera Romana 1 (Berne 1967).

Walser 1979/80:

G. Walser, Römische Inschriften in der Schweiz, für den Schulunterricht ausgewählt, fotografiert und erklärt, Teil 1-3 (Berne 1979/1980).

Weisgerber/Roden 1985

G. Weisgerber, Chr. Roden, Römische Schmiedeszenen und ihre Gebläse. Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau 37, 1985, 2ss.

Index didactique à l'intention des écoles

Mots-clés	Pages
Agents municipaux	36, 41
<i>Alamans</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Alimentation en eau	voir: fontaines, puits, thermes
Alimentation, nourriture (voir aussi: repas)	11, 14–15, 37, 40, 41, 43
<i>Amphithéâtre</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Amphores	28, 33, 37, 40, 43
Amulettes	9, 16, 19, 24
Anes, mulets	voir: chevaux
Animaux	voir: bœufs, boucheries, chiens, voitures
<i>Antiquité tardive</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Apodyterium (vestiaire)	46
Architecture	voir: vues de la ville, maisons
Argent	voir: monnaies
Armes: épées (voir aussi: soldats)	12, 36, 41 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Ateliers de bronziers, fonte du bronze	28 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Atrium	voir: péristyle
Attaques par surprise	24 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Auberges	voir: mansio
Autels, laraires	10, 23
Autels domestiques	voir: autels
Authepsa (autocuiseur)	voir: samovar
<i>Avenches, Aventicum</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Bagues	voir: bijoux
Bains	voir: soins du corps, thermes
Balances	11, 15, 28, 41
Baquets (voir aussi: tonneaux)	10
Basilique	voir: forum
<i>Basse Antiquité</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Bateaux	16
Bâtonnets pour mélanger (agitateurs)	27
Bébés, nourrissons, petits enfants	8, 9, 10, 11, 13
<i>Bienne</i>	<i>voir: Petinesca</i>
Bijoux (voir aussi: fibules)	41 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
<i>Bijoux en or</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Bijoux: bagues	9, 41
Blessures (voir aussi: médecins)	20, 23, 27, 29–30, 32 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Bœufs	44

Boucheries	11, 14, 41
Boulangers, boulangeries	13, 15, 47 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Braseros (pour le chauffage).	25, 33
Broches	voir: fibules
Bûchers	43
Caldarium (bain chaud)	47
Caniveaux	13, 15, 26, 35
Carrières	16, 41
Casques	voir le 2e vol.
Castra	voir: forts
<i>Castrum de Kaiserausgt</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Céréales	voir: pain, meuneries
Chaises	voir: meubles
Chaises d'accouchement.	8
Chandeliers, candélabres	42
Chariots	voir: chars
Chars	13, 26, 30–31, 35, 48
Châtiments	41
Chats	7
Chauffage	v. braseros
Chaussures	7, 9–10, 16, 19–20, 24, 46
Chevaux, ânes et mulets (voir aussi:	13, 26, 30–31, 35, 38–39, 41, 48
statues, chars)	(<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Chiens	8, 16, 21, 24, 38, 43, 48 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Civières	42
Coffres	voir: meubles
Coiffures	11–14, 20, 23, 27, 31–32, 44–46
Colonnes	15, 25–26, 35, 48
Copeaux résineux (pour l'éclairage;	34, 41
voir aussi: lampes)	14, 20, 23, 40, 44–45
Corbeilles	voir: fibules, chaussures, habillement
Costume	10, 43
Coupelles à encens (pour les sacrifices).	voir: péristyle
Cours	voir: péristyle
Cours intérieures.	14, 20, 23, 34
Couteaux (voir aussi: vaisselle)	
Cuisines	20, 23
(voir aussi: vaisselle de cuisine, boucheries)	<i>voir le 2e vol.</i>
<i>Culte du temple</i>	voir: divinités, enterrements
Cultes	<i>voir le 2e vol.</i>
<i>Début des catastrophes</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
<i>Destruction de la ville</i>	10, 23, 28, 41
Divinités	voir: maires
Duumvirs	voir: chandeliers, copeaux résineux, flambeaux, lampes, lanternes
Eclairage	

Écriture (voir aussi: graffiti)	28, 38, 41
Enclumes.	28
Enfants en bas âge	voir: bébés
Enterrements/sépultures	42–43
Epées.	voir: armes
Escaliers	23, 26, 33, 44
Esclaves	8–11, 14, 19–21, 23, 25, 32–34, 41, 44–46 (voir aussi le 2e vol.)
Fenêtres	7, 12, 28, 33, 41
Fers	41
Fibules	20, 22, 24, 30, 32, 39
Flambeaux	27, 29, 33
Fonderies.	voir: ateliers de bronziers
Fontaines.	45, 46, 47, 48
Forges	28 (de bronzier)
Forts, castra	7 (voir aussi le 2e vol.)
Forum (basilique, temple, place du marché) . .	13, 36
<i>Forum sud</i>	voir le 2e vol.
Foyers	23, 25
Frigidarium (bain froid)	47
Fumoirs à viande.	14
Gâteaux	voir: pain
<i>Gladiateurs</i>	voir le 2e vol.
Graffiti	28, 33–35, 38, 45
<i>Guerre</i>	voir le 2e vol.
Guet-apens	24 (voir aussi le 2e vol.)
Habillement	10, 13–14, 20–23, 29–30, 32, 35–37, 39, 41–43
Inscriptions (voir aussi: graffiti)	22, 35, 43, 48 (voir aussi le 2e vol.)
Instruments médicaux (voir aussi: médecins, blessures)	26, 27
Jardins	48
Jeux (voir aussi: gladiateurs, théâtre)	12, 18
Jurons	12, 22, 29–31, 34, 37, 40
Lampes (voir aussi: lanternes).	9, 25–30, 32–34
Lampes à huile.	voir: lampes
Lanternes (voir aussi: lampes).	25, 30
Laraires, Lares	voir: autels, resp. divinités
Latrines	47
Lits	voir: mobilier
Lits de banquet.	voir: triclinia
Maires (<i>duumvirs</i>)	48 (voir aussi le 2e vol.)
Maisons	13, 15, 35, 48
<i>Maladies</i>	voir le 2e vol.
Mansio (auberge)	33–34
Maquillage	voir: soins du corps, cosmétique

Marchés	36–40
Mariages	<i>voir le 2e vol.</i>
Massacres	<i>voir le 2e vol.</i>
Médecins (voir aussi: blessures, soins du corps)	25–27
Métiers, outils (voir aussi par métiers)	15, 28, 41
Meubles: armoires	25
Meubles: chaises	7–8, 20, 25, 27, 32–34
Meubles: coffres	25, 32
Meubles: lits	8–11, 23, 27, 41, 44
Meubles: tables et bancs	7, 15, 44, 45, 46
Milliaires	22
Monnaies	38, 46 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Mort	42–43 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Mortiers	<i>voir: vaisselle de cuisine</i>
Mosaïques	45–46
<i>Mosaïque des gladiateurs</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Moulins	23
Mulets	<i>voir: chevaux</i>
Musique, instruments de musique	42
Naissances	8–9
Nourrissons	<i>voir: bébés</i>
Nourriture	<i>voir: alimentation, pain</i>
Offrandes	43
Oies	37, 40
Outils	<i>voir: métiers</i>
Pain, gâteaux (voir aussi: boulangers)	15, 37, 43, 47
Passages pour piétons en pierre	35
Peintures	<i>voir: peintures murales</i>
Peintures murales	7–10, 23, 25, 32–34, 45, 46–47, 49
Péristyles, cours intérieures	45, 48
<i>Petinesca (près de Bienne)</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Pétrification	16
<i>Pierre Pertuis</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Plaies	<i>voir: blessures</i>
Pleureuses	42
Poissons	37
Ponts	16, 21
Portails	<i>voir: portes</i>
Portes de la ville	44
Portes, portails	8, 23, 25, 28, 32–35, 44, 48
Poules	8, 37–38
Prisons	41
Prostituées	34
Prostitution	<i>voir: prostituées</i>
<i>Puits</i>	<i>voir le 2e vol.</i>

Rats	41
Religion	voir: divinités
Repas.	44 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
<i>Réseau routier</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Rêve	32
Rites funéraires	43
Robinets	47
Routes (voir aussi: ponts, milliaires)	13, 35, 41
Sacrifices (voir aussi: enterrements).	10
Samovar (autocuiseur, authepsa)	25–26
Scalpels	27
Sculptures	voir: statues
Soins du corps, cosmétiques (voir aussi: thermes)	9–10, 46–47
Soldats (voir aussi: armes).	36, 41
Statues, statuettes (voir aussi: divinités).	10, 28, 36, 38–39, 48
Strigiles, racloirs.	voir: soins du corps
Stylets	voir: écriture
Systèmes de chauffage.	v. braseros
Tables	voir: meubles
<i>Tabula Peutingeriana</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Talismans	voir: amulettes
Tavernes (voir aussi: mansio)	15, 21, 33–34
Temples (voir aussi: forum, divinités).	13, 40, 44
Tepidarium (bain tiède)	46
Théâtre.	13, 47 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Thermes	13, 46–47
Thermopolia	voir: tavernes
Toilette	voir: cosmétiques
Toilettes	voir: latrines
Toits	13, 15, 26, 44, 48
Tombes (voir aussi: enterrements/sépultures) . .	41, 43
Tonneaux (voir aussi: baquets)	13
<i>Tremblement de terre</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
<i>Trésors</i>	<i>voir le 2e vol.</i>
Triclinia (lits de banquet)	45
Tuiles.	voir: toits
Vaisselle (voir aussi: verres, vaisselle de cuisine)	7, 27, 32–34, 37–38, 40–41, 43–45
Vaisselle à boire	voir: vaisselle
Vaisselle de cuisine, cuisiner (voir aussi: vaisselle, foyers)	11, 14, 20, 23
Vaisselle de table.	voir: vaisselle
Ventouses (voir aussi: soins du corps, instruments médicaux)	25
Verres (voir aussi: vaisselle).	37
Vestiaire	voir: apodyterium

Viande (voir aussi: boucheries)	14
Voyages, voitures.	<i>voir le 2e vol.</i>
Vues de la ville.	7, 13, 35, 44 (<i>voir aussi le 2e vol.</i>)
Vulcain (dieu des forges)	28





AUGUSTA RAURICA ET CASTRUM RAURACENSE

- 1 Rhenus (Rhin)
- 2 Ville haute d'Augusta Raurica tombant progressivement en ruine
- 3 Fortification de Kastelen
- 4 Place forte (Castrum Rauracense)
- 5 Quartiers d'habitation de la population civile
- 6 Territoire occupé par les Germains



Dorothee Šimko,

Institutrice à Oberwil/BL, avec 20 ans d'expérience dans l'enseignement primaire, a fait des stages au Musée des sciences naturelles et d'ethnologie de Bâle ainsi qu'au Musée romain d'Augst, collabore à la revue MUSEUM! de Bâle, est l'auteur du fascicule no 11 de la série «Augster Museumshefte», intitulé «Antike Maskenspiele im römischen Theater. Eine Geschichte für Kinder und Jugendliche mit Masken zum Ausschneiden und Bastelanleitung» (1989).

Roloff,

Graphiste et dessinateur, de son vrai nom Rolf Meier, né en 1956, vit et travaille à Bâle.



PRISCA ET SILVANVS

TEMPS TROUBLÉS À AUGUSTA RAURICA

1^{er} mai 239 ap. J.-C.: Silvanus, fils du boucher Marcus Aurelius Ciltus et de sa femme Valeria Augustilla, voit le jour à Augusta Raurica. Avec ses frères Fuscinus, Olus et Albanus, il grandit dans cette cité romaine débordante d'activités, toujours accompagné de sa chienne Kicha. Il est encore enfant lorsqu'il fait la connaissance de Licinia Prisca, la fille du bronzier Aulus Licinius Crescens. Elle deviendra son amie fidèle et ensemble, ils surmonteront de nombreuses épreuves.

Prisca et Silvanus vont partager de bons et de mauvais moments, assistant à un vol, des combats, ainsi qu'à un assassinat. Leur curiosité et leur goût de l'aventure les amèneront à côtoyer à maintes reprises le monde passionnant des adultes. L'action, qui se déroule dans cette grande ville très animée, offre aux lecteurs de nombreux aperçus de la vie quotidienne à l'époque romaine, avec un va-et-vient permanent dans les rues, au marché, aux thermes ou chez les artisans et commerçants.

L'histoire captivante conçue par Dorothee Šimko et mise en images hautes en couleur par le dessinateur Roloff offre une vision réaliste de la civilisation antique et de l'histoire mouvementée du 3^e siècle ap. J.-C. Intégrant les découvertes historiques et archéologiques les plus récentes, plusieurs spécialistes ont aidé de leurs conseils l'auteur Dorothee Šimko dans l'élaboration du scénario de cette bande dessinée. Sous une forme divertissante et passionnante, les lecteurs ont ainsi devant leurs yeux un tableau aussi authentique et détaillé que possible de la vie à Augusta Raurica à cette époque.

Un tableau chronologique, une bibliographie et un index des mots-clés terminent le volume.

Le second tome des aventures de Prisca et Silvanus, «La destruction d'Augusta Raurica», paraîtra en 1996/1997: à ne pas manquer pour tous ceux qui ont lu le premier tome!

ISBN 3-7151-1016-3



9 783715 110165

ISBN 3-7151-1016-3

Editeur: RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA

Adresse de l'éditeur: Römermuseum, CH-4302 Augst

Diffusion: BSB Buch Service, Rittergasse 20, CH-4051 Bâle